叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古腾堡计划乔治·巴尔·麦卡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划乔治·巴尔·麦卡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 古腾堡计划乔治·巴尔·麦卡(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划乔治·巴尔·麦卡(Index of the Project Gutenberg Works of)
第1/3页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
GEORGE **BARR** **McCUTCHEON**
乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɑ:ljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['bru:stərz] ['mɪljənz]
**#** **BREWSTER'S** **MILLIONS**
布鲁斯特的 百万

布鲁斯特的百万富翁

['^raustɑ:k]
**#** **GRAUSTARK**
格劳斯塔克

格劳斯塔克

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['^raustɑ:k]
**#** **THE** **PRINCE** **OF** **GRAUSTARK**
这 王子 的 格劳斯塔克

格劳斯塔克的王子

['bevərli] [ʌv; əv] ['^raustɑ:k]
 # # BEVERLY OF GRAUSTARK
贝弗利 的 格劳斯塔克

格劳斯塔克的贝弗利

['trʌkstən] [kɪŋ]
 # # TRUXTON KING
特鲁克斯顿 国王

特鲁克斯顿·金

['kæs(ə)l] -
 # # CASTLE CRANEYCROW
城堡 -

克雷尼克罗城堡

[ðə; ði] ['flaɪɜ-z]
 # # THE FLYERS
这 传单

飞人队

-
 # # YOLLOP
-

YOLLOP

[gri:n] ['fænsi]
 # # GREEN FANCY
绿色的 想要

绿色花式

[hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn] [goʊld]
 # # HER WEIGHT IN GOLD
她 重量 在 金子

她身价黄金

['mɪstər] . ['bɪŋgl]
 # # MR . BINGLE
先生 . 宾格尔

宾格尔先生

[dʒu:n]['keɪb(ə)l]
 # # JUNE CABLE
六月 电缆

六月有线电视

[vi'oʊlə] [gwin]
 # # VIOLA GWYN
中提琴 格温

薇奥拉·格温

[west] [wɪnd] [drɪft]
 # # WEST WIND DRIFT
西方 风 漂移

西风漂移

[kwɪlz] ['wɪndoʊ]
 # # QUILL'S WINDOW
羽毛笔的 窗户

奎尔之窗

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hænd]
 # # THE HOLLOW OF HER HAND
这 空洞的 的 她 手

她手掌的凹陷

[ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]
 # # THE ROSE IN THE RING
这 玫瑰 在 这 戒指

戒指上的玫瑰

[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
 # # A FOOL AND HIS MONEY
一个 傻子 和 他的 钱

一个傻瓜和他的钱

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] -
 # # THE MAN FROM BRODNEY'S
这 男人 从 -

来自布罗德尼的男人

['nedrə]
 # # NEDRA
内德拉

内德拉

['ændərsn] [kroʊ] , [dɪ'tektɪv]
 # # ANDERSON CROW , DETECTIVE
安德森 乌鸦 , 侦探

安德森·克劳，侦探

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ændərsn] [kroʊ]
 # # THE DAUGHTER OF ANDERSON CROW
这 女儿 的 安德森 乌鸦

安德森·克劳的女儿

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ]
 # # THE HUSBANDS OF EDITH
这 丈夫们 的 伊迪丝

伊迪丝的丈夫们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haustɔp]
 # # FROM THE HOUSETOPS
从 这 屋顶

来自屋顶

[wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm]
 # # WHAT'S - HIS - NAME
是什么 - 他的 - 姓名

他叫什么名字

[ðə; ði] [ʃɛrədz]
 # # THE SHERRODS
这 谢罗德

谢罗德一家

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mæsks]
 # # THE CITY OF MASKS
这 城市 的 面具

面具之城

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
 # # THE ALTERNATIVE
这 选择

另一种选择

[blæk] [ɪz] [waɪt]
 # # BLACK IS WHITE
黑色的 是 白色的

黑即白

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪz]
 # # THE LIGHT THAT LIES
这 光 那 谎言

谎言之光

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n]
 # # SHOT WITH CRIMSON
射击 和 赤红

被猩红击中

['kaʊərdɪs] [kɔːrt]
 # # COWARDICE COURT
怯懦 法庭

懦夫法庭

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːg]
THE DAY OF THE DOG
这 天 的 这 狗

狗之日

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['pærəsɔːl]
THE PURPLE PARASOL
这 紫色的 阳伞

紫色阳伞

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['bruːstərz] ['mɪljənz]
BREWSTER'S MILLIONS
布鲁斯特的 百万

布鲁斯特的百万富翁

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By George Barr McCutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['dɪnər]
I . A Birthday Dinner
我 . 一个 生日 晚餐

一、生日晚餐

[iː] . [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'lædɪn]
II . Shades of Aladdin
二 . 色调 的 阿拉丁

二、阿拉丁的阴影

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [greɪ]
III . Mrs . and Miss Gray
三、 . 太太 . 和 错过 灰色的

三、格雷夫人和格雷小姐

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['sekənd] [wɪl]

A	Second	Will
一个	第二	将要

第二份遗嘱

[viː] . [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [dʒəʊnz]

V	.	The	Message	from	Jones
V	.	这	信息	从	琼斯

五、琼斯的信息

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ]

Monty	Cristo
蒙蒂	基督

蒙提·克里斯托

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [tækt]

A	Lesson	in	Tact
一个	课	在	策略

策略的一课

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ʌv; əv] [taɪm]

The	Forelock	of	Time
这	前额	的	时间

时间的前锁

[ˌaɪ'ɛks] . [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt]

IX	.	Love	and	a	Prize	-	fight
第九章	.	爱	和	一个	奖	-	斗争

九、爱情与拳击赛

[eks] . [ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['faɪnæns]

X	.	The	Napoleon	of	Finance
X	.	这	拿破仑	的	金融

X. 金融界的拿破仑

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər]

XI	.	Coals	of	Fire
十一	.	煤炭	的	火

十一、火之煤

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['krɪsməs] [dɪ'sper]

XII	.	Christmas	Despair
十二	.	圣诞节	绝望

十二、圣诞节的绝望

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A **Friend** **in** **Need**
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['mɪsɪz] . [dɪ'miːli, dɪ'mɪl] [ˌentə'teinz]
Mrs **.** **DeMille** **Entertains**
太太 . 德米勒 娱乐

德米勒夫人招待客人

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [kʌt] [də'rekt]
The **Cut** **Direct**
这 切 直接的

The Cut Direct

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]
In **the** **Sunny** **South**
在 这 阳光明媚 南

在阳光明媚的南方

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [nuː] ['tendərfʊt]
The **New** **Tenderfoot**
这 新的 嫩脚

新嫩足

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][æt; ət] [siː]
The **Prodigal** **at** **Sea**
这 浪子 在 海

海上浪子

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[wʌn]['hɪroʊ][ænd; ənd] [ə'nʌðər]
One **Hero** **and** **Another**
一 英雄 和 其他

一位英雄和另一位英雄

['eks 'eks] . [lə] [rwɑ:][sɑ:mju:si]

XX	.	Le	Roi	S'Amuse
xx	.	乐	国王	s'amuse

二十世纪，国王作乐

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . ['ferilænd]

XXI	.	Fairyland
二十一	.	仙境

二十一、仙境

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[prɪns] [ænd; ənd] ['pesnts]

Prince	and	Peasants
王子	和	农民

王子与农民

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]

An	Offer	of	Marriage
一个	提供	的	婚姻

求婚

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] ['ʃi:ks] ['strætədʒi]

The	Sheik's	Strategy
这	酋长的	战略

酋长的策略

[ˌɛks'ɛks'vi:] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv] ['pegi]

The	Rescue	of	Peggy
这	救援	的	佩吉

佩吉的营救

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði]['mju:təni]

The	Mutiny
这	兵变

叛变

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ə; eɪ] [fer] ['treɪtər]
A **Fair** **Traitor**
一个 公平的 叛徒

一个公正的叛徒

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]
A **Catastrophe**
一个 灾难

一场灾难

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] [rɪ'tɜːrn]
The **Prodigal's** **Return**
这 浪子的 返回

浪子回头

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [θrɪft]
The **Promise** **of** **Thrift**
这 承诺 的 节约

节俭的承诺

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪljən] ['dɪsə'pɪrd]
How **the** **Million** **Disappeared**
如何 这 百万 消失

一百万美元是如何消失的

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
The **Night** **Before**
这 夜晚 前

前夜

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][dʒəʊnz]
The **Flight** **of** **Jones**
这 航班 的 琼斯

琼斯的逃亡

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ðə; ði] [læst] [wɜːrd]

The	Last	Word
这	最后的	单词

最后的话

['^raustɑːk]

GRAUSTARK
格劳斯塔克

格劳斯塔克

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [məˈkʌtʃən]

By	George	Barr	McCutcheon
经过	乔治	巴尔	麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['mɪstər] . - ['lɔːri] [siːks] [ədˈventʃər]

I	.	MR	.	GRENFALL	LORRY	SEEKS	ADVENTURE
我	.	先生	.	-	货车	寻找	冒险

一、格伦福尔·洛里先生寻求冒险

[iː] .

II	.
二	.

二、

[tuː] [stˈreɪndʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ]

TWO	STRANGERS	IN	A	COACH
二	陌生人	在	一个	教练

两个陌生人同乘一辆长途汽车

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [mɪs] -

III	.	MISS	GUGGENSLOCKER
三、	.	错过	-

三、古根斯洛克小姐

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪkˈstendɪd]

THE	INVITATION	EXTENDED
这	邀请	扩展

发出的邀请

[viː] . [ˌsentɪˈment(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

V	.	SENTIMENTAL	EXCHANGE
V	.	感伤的	交换

五、情感交流

['vaɪ, ˈviː] . ['^raustɑːk]

VI	.	GRAUSTARK
六年级	.	格劳斯塔克

六、格劳斯塔克

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

THE	**LADY**	**IN**	**THE**	**CARRIAGE**
这	女士	在	这	运输

马车里的女士

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnses]

THE	**ABDUCTION**	**OF**	**A**	**PRINCESS**
这	绑架	的	一个	公主

公主被绑架

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv] ['lɔːri] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]

THE	**EXPLOIT**	**OF**	**LORRY**	**AND**	**ANGUISH**
这	开发	的	货车	和	痛苦

卡车的剥削与痛苦

[eks] . -

X	**.**	**YETIVE**
X	.	-

X. YETIVE

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l]

XI	**.**	**LOVE**	**IN**	**A**	**CASTLE**
十一	.	爱	在	一个	城堡

十一、城堡里的爱情

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [wɔːr] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]

A	**WAR**	**AND**	**ITS**	**CONSEQUENCES**
一个	战争	和	它是	结果

战争及其后果

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['ʌndər] [muːn] [ænd; ənd] ['mɑːnəsteri]

UNDER	**MOON**	**AND**	**MONASTERY**
在下面	月亮	和	修道院

月下寺院

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm]

THE	EPISODE	OF	THE	THRONE	ROOM
这	插曲	的	这	王座	房间

王座室篇

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [bɪ'troʊð(ə)l]

THE	BETROTHAL
这	订婚

订婚

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd] [its] [rɪ'zʌlt]

A	CLASH	AND	IT'S	RESULT
一个	冲突	和	它是	结果

冲突及其结果

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn] [ðə; ði] ['taʊər]

IN	THE	TOWER
在	这	塔

在塔楼里

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] [flaɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

THE	FLIGHT	AT	MIDNIGHT
这	航班	在	午夜

午夜航班

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['soʊldʒər]

THE	SOLDIER
这	士兵

士兵

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɔːr'diːl]

THE	APPROACHING	ORDEAL
这	接近	考验

即将到来的考验

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [əˈbʌv]

FROM	A	WINDOW	ABOVE
从	一个	窗户	多于

从楼上的窗户

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

-	[ˈlɔːriz]	[foʊ]
GRENFALL	LORRY'S	FOE
-	卡车的	敌人

格林福尔·洛瑞的敌人

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt]

THE	VISITOR	AT	MIDNIGHT
这	游客	在	午夜

午夜访客

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌndʒən]

OFF	TO	THE	DUNGEON
离开	到	这	地牢

前往地牢

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]

"	BECAUSE	I	LOVE	HIM
"	因为	我	爱	他

因为我爱他

” [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

”	XXVI	.
”	26	.

“XXVI.

[ðə; ði] [ˈgesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ]

THE	GUESSING	OF	ANGUISH
这	猜测	的	痛苦

痛苦的猜测

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] [ə'gen]
ON **THE** **BALCONY** **AGAIN**
在 这 阳台 再次

再次登上阳台

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['^raustɑːk]
THE **MAID** **OF** **GRAUSTARK**
这 女佣 的 格劳斯塔克

格劳斯塔克的女仆

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['^raustɑːk]
THE **PRINCE** **OF** **GRAUSTARK**
这 王子 的 格劳斯塔克

格劳斯塔克的王子

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [məˈkʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]['mɪstər] .
I **MR** **.**
我 先生 .

我先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['blaɪðərz] [dɪ'skʌs] ['mætrɪmoʊni]
AND **MRS** **.** **BLITHERS** **DISCUSS** **MATRIMONY**
和 太太 . 胡言乱语 讨论 婚姻

布莱瑟斯夫人讨论婚姻

['tʃæptər] [iː] [tuː] ['kʌntriz] [dɪ'skʌs] ['mærɪdʒ]
CHAPTER **II** **TWO** **COUNTRIES** **DISCUSS** **MARRIAGE**
章 二 二 国家 讨论 婚姻

第二章 两国探讨婚姻问题

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]['mɪstər] . ['blaɪðərz] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ]
CHAPTER **III** **MR** **.** **BLITHERS** **GOES** **VISITING**
章 三、 先生 . 胡言乱语 去 访问

第三章 布莱瑟斯先生来访

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]
CHAPTER **IV** **PROTECTING** **THE** **BLOOD**
章 第四 保护 这 血

第四章 保护血液

['tʃæptər] [viː] [prɪns] ['rɑːbɪn] [ɪz] [æskt] [tuː; tə] [stænd] [ʌp]
CHAPTER V PRINCE ROBIN IS ASKED TO STAND UP
章 V 王子 罗宾 是 问 到 站立 向上

第五章 罗宾王子被要求站起来

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blaɪðərz]
CHAPTER VI THE PRINCE AND MR . BLITHERS
章 六年级 这 王子 和 先生 . 胡言乱语

第六章 王子与布莱瑟斯先生

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɔːd]
A LETTER FROM MAUD
一个 信 从 莫德

莫德的一封信

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['dʒuːpɪtər]
CHAPTER VIII ON BOARD THE " JUPITER
章 八 在 木板 这 " 木星

第八章 在"木星号"上

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði] [prɪns] [miːts] [mɪs] [gaɪl]
THE PRINCE MEETS MISS GUILE
这 王子 满足 错过 诡计

王子邂逅盖尔小姐

['tʃæptər] [eks][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn] [dek]
CHAPTER X AN HOUR ON DECK
章 X 一个 小时 在 甲板

第十章 甲板上的一小时

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [luː'tenənt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['ɔːrdərz]
THE LIEUTENANT RECEIVES ORDERS
这 中尉 接收 订单

中尉接到命令

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [luː'tenənt] [rɪ'pɔːrts]
CHAPTER XII THE LIEUTENANT REPORTS
章 十二 这 中尉 报告

第十二章 中尉报告

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [red] ['letər] [biː]
THE RED LETTER B
这 红色的 信 B

红色字母 B

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [kæt] [ɪz] [ə'weɪ]
THE **CAT** **IS** **AWAY**
这 猫 是 离开

猫不在家

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [træp]
THE **MICE** **IN** **A** **TRAP**
这 会议 在 一个 陷阱

陷阱里的老鼠

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[θriː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
THREE **MESSAGES**
三 消息

三条信息

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] ['dɔːtər]
THE **PRODIGAL** **DAUGHTER**
这 浪子 女儿

浪子回头

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
A **WORD** **OF** **ENCOURAGEMENT**
一个 单词 的 鼓励

一句鼓励的话

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

" [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [duː] !
" WHAT WILL MY PEOPLE DO !
" 什么 将要 我的 人们 做 !

我的人民将怎么办!

" ['tʃæptər] ['eks 'eks] [lʌv] [ɪn] [ə'beɪəns]
" CHAPTER XX LOVE IN ABEYANCE
" 章 xx 爱 在 中止

第二十章 爱情暂缓

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]['mɪstər] . ['blaɪðərz] [ə'raivz] [ɪn] ['^raustɑ:k]

CHAPTER	XXI	MR	.	BLITHERS	ARRIVES	IN	GRAUSTARK
章	二十一	先生	.	胡言乱语	到达	在	格劳斯塔克

第二十一章 布莱瑟斯先生抵达格劳斯塔克

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæs(ə)l]

A	VISIT	TO	THE	CASTLE
一个	访问	到	这	城堡

参观城堡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] -

CHAPTER	XXIII	PINGARI'S
章	二十三	-

第二十三章 平加里的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[dʒʌst] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

JUST	WHAT	MIGHT	HAVE	BEEN	EXPECTED
只是	什么	可能	有	到过	预期的

正如人们所预料的那样

['bevərli] [ʌv; əv] ['^raustɑ:k]

BEVERLY	OF	GRAUSTARK
贝弗利	的	格劳斯塔克

格劳斯塔克的贝弗利

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]

By	George	Barr	McCutcheon
经过	乔治	巴尔	麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

['bevərli] [ʌv; əv] ['^raustɑ:k]

BEVERLY	OF	GRAUSTARK
贝弗利	的	格劳斯塔克

格劳斯塔克的贝弗利

['tʃæptər] [aɪ] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

CHAPTER	I	EAST	OF	THE	SETTING	SUN
章	我	东方	的	这	环境	太阳

第一章 落日以东

['tʃæptər] [i:] ['bevərli] [kæl'hu:n]

CHAPTER	II	BEVERLY	CALHOUN
章	二	贝弗利	卡尔霍恩

第二章 贝弗利·卡尔霍恩

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]['beilæk]

CHAPTER	III	ON	THE	ROAD	FROM	BALAK
章	三、	在	这	路	从	巴拉克

第三章 从巴拉克出发的路上

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['rægɪd] ['retənuː]

THE	RAGGED	RETINUE
这	破烂不堪	随从

衣衫褴褛的随从

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n]

CHAPTER	V	THE	INN	OF	THE	HAWK	AND	RAVEN
章	V	这	客栈	的	这	鹰	和	乌鸦

第五章 鹰与渡鸦客栈

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]

CHAPTER	VI	THE	HOME	OF	THE	LION
章	六年级	这	家	的	这	狮子

第六章 狮子的家

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[sʌm; səm] [fækts] [ænd; ənd] ['fænsis]

SOME	FACTS	AND	FANCIES
一些	事实	和	幻想

一些事实与幻想

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [θruː] [ðə; ði] - [geɪts]

CHAPTER	VIII	THROUGH	THE	GANLOOK	GATES
章	八	通过	这	-	大门

第八章 穿过甘卢克大门

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] -

THE	REDOUBTABLE	DANGLOSS
这	令人敬畏的	-

令人敬畏的丹格洛斯

['tʃæptər] [eks] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːlz]

CHAPTER	X	INSIDE	THE	CASTLE	WALLS
章	X	里面	这	城堡	墙壁

第十章 城堡之内

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [koʊtʃ] [ʌv; əv] ['^raustɑːk]

THE	ROYAL	COACH	OF	GRAUSTARK
这	皇家	教练	的	格劳斯塔克

格劳斯塔克的皇家马车

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪn] ['sɜːrvɪs]

CHAPTER	XII	IN	SERVICE
章	十二	在	服务

第十二章 服役

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəz]
THE **THREE** **PRINCES**
这 三 王子们

三王子

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz]
CHAPTER **XIV** **A** **VISIT** **AND** **ITS** **CONSEQUENCES**
章 十四 一个 访问 和 它是 结果

第十四章 一次访问及其后果

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv]
THE **TESTING** **OF** **BALDOS**
这 测试 的 巴尔多斯

巴尔多斯的测试

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
ON **THE** **WAY** **TO** **ST** **.**
在 这 方式 到 英石 .

前往圣路易斯的路上

['vælənˌtaɪnz]
VALENTINE'S
情人节

情人节

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [noʊt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
A **NOTE** **TRANSLATED**
一个 笔记 翻译

一份翻译后的笔记

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [kən'feʃnz] [ænd; ənd] [kən'seʃnz]
CHAPTER **XVIII** **CONFESSIONS** **AND** **CONCESSIONS**
章 十八 忏悔 和 让步

第十八章 忏悔与让步

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [naɪt] [fairz]
THE **NIGHT** **FIRES**
这 夜晚 火灾

夜火

['tʃæptər] ['eks 'eks] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens]

CHAPTER	XX	GOSSIP	OF	SOME	CONSEQUENCE
章	xx	闲话	的	一些	结果

第二十章 一些重要的八卦

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [roʊz]

THE	ROSE
这	玫瑰

玫瑰

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l]

A	PROPOSAL
一个	提议

一项提案

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

A	SHOT	IN	THE	DARKNESS
一个	射击	在	这	黑暗

黑暗中的一枪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd]

CHAPTER	XXIV	BENEATH	THE	GROUND
章	二十四	下面	这	地面

第二十四章 地下

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['vælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

THE	VALOR	OF	THE	SOUTH
这	勇气	的	这	南

南方的英勇

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -

THE	DEGRADATION	OF	MARLANX
这	降解	的	-

马兰克斯的衰落

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] -
THE **PRINCE** **OF** **DAWSBERGEN**
这 王子 的 -

道斯贝根王子

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌdisə'piəz]
A **BOY** **DISAPPEARS**
一个 男生 消失

一个男孩失踪了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['geɪbriəl]
THE **CAPTURE** **OF** **GABRIEL**
这 捕获 的 加布里埃尔

加百列的被捕

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ]
CHAPTER **XXX** **IN** **THE** **GROTTO**
章 XXX 在 这 石窟

第三十章 洞穴

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [klɪr] [skaɪz]
CHAPTER **XXXI** **CLEAR** **SKIES**
章 xxxi 清除 天空

第三十一章 晴空

['trʌkstən] [kɪŋ]
TRUXTON **KING**
特鲁克斯顿 国王

特鲁克斯顿·金

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['^raustɑːk]
A **STORY** **of** **GRAUSTARK**
一个 故事 的 格劳斯塔克

格劳斯塔克的故事

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
George **Barr** **Mccutcheon**
乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər]
With **Illustrations** **By** **Harrison** **Fisher**
和 插图 经过 哈里森 费舍尔

插图由哈里森·费舍尔绘制

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] ['trʌkstən] [kɪŋ] [wʌn]
I **TRUXTON** **KING** **1**
我 特鲁克斯顿 国王 1

我，特鲁克斯顿·金 1

[i:][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪnət] -
II **A** **MEETING** **OF** **THE** **CABINET** **23**
二 一个 会议 的 这 内阁 -

二、内阁会议 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['meni] ['pɜ:sənz] [ɪn] [rɪ'vju:] -
III **MANY** **PERSONS** **IN** **REVIEW** **40**
三、 许多 人 在 审查 -

III 许多人正在审查 40

[ˌaɪ 'vi:] ['trʌkstən] ['trespəsiz] -
IV **TRUXTON** **TRESPASSES** **59**
第四 特鲁克斯顿 擅闯私人领地 -

IV 特鲁克斯顿非法侵入 59

[vi:][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ten] -
V **THE** **COMMITTEE** **OF** **TEN** **80**
V 这 委员会 的 十 -

十人委员会 80

['vaɪ, 'vi:] - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] -
VI **INGOMEDE** **THE** **BEAUTIFUL** **94**
六年级 - 这 美丽的 -

VI INGOMEDE 美丽的 94

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hʌt] -
VII **AT** **THE** **WITCH'S** **HUT** **114**
七 在 这 女巫的 小屋 -

第七章 在女巫的小屋 114

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aɪ] -
VIII **LOOKING** **FOR** **AN** **EYE** **130**
八 寻找 为了 一个 眼睛 -

第八章 寻找一只眼睛 130

[ˌaɪ'ɛks] [streɪndʒ] [dɪsə'pɪərənsɪz] -
IX **STRANGE** **DISAPPEARANCES** **147**
第九章 奇怪的 失踪 -

第九章 离奇失踪案 147

[eks][ðə; ði]['aɪərn] [kaʊnt] -
X **THE** **IRON** **COUNT** **161**
X 这 铁 数数 -

X 铁含量 161

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] -
XI **UNDER** **THE** **GROUND** **177**
十一 在下面 这 地面 -

XI 地下 177

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [nu:] ['prɪz(ə)nər] [ə'raivz] -
XII **A** **NEW** **PRISONER** **ARRIVES** **190**
十二 一个 新的 囚犯 到达 -

第十二章 一名新囚犯抵达 190

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ʃeɪps] -
XIII **A** **DIVINITY** **SHAPES** **205**
十三 一个 神 形状 -

XIII A 神性形态 205

[ˌɛksˌaɪ'viː][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] -

XIV	ON	THE	RIVER	219
十四	在	这	河	-

河上十四 219

['ɛks'viː][ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [red] [kloʊk] -

XV	THE	GIRL	IN	THE	RED	CLOAK	231
十五	这	女孩	在	这	红色的	披风	-

XV 红斗篷少女 231

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði] ['meri] ['vægəbɑːnd] -

XVI	THE	MERRY	VAGABOND	245
十六	这	欢乐	流浪汉	-

第十六章 快乐的流浪者 245

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] -

THE	THROWING	OF	THE	BOMB	263
这	投掷	的	这	炸弹	-

投掷炸弹 263

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['trʌkstən] [ɑːn] [pə'reɪd] -

XVIII	TRUXTON	ON	PARADE	278
十八	特鲁克斯顿	在	游行	-

第十八届特鲁克斯顿游行 278

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] ['trʌkstən] [ig'zækts][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] -

XIX	TRUXTON	EXACTS	A	PROMISE	295
十九	特鲁克斯顿	精确	一个	承诺	-

特鲁克斯顿第十九任总统要求兑现承诺 295

['eks 'eks][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtər] - [geɪt] -

XX	BY	THE	WATER	-	GATE	312
xx	经过	这	水	-	门	-

水门事件 312

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] -

XXI	THE	RETURN	329
二十一	这	返回	-

XXI 回归 329

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [læst] [stænd] -

THE	LAST	STAND	345
这	最后的	站立	-

最后的抵抗 345

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] '' [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['mɪsɪz] .

XXIII	''	YOU	WILL	BE	MRS	.
二十三	''	你	将要	是	太太	.

二十三、“你将成为夫人。”

[kɪŋ] '' -

KING	''	357
国王	''	-

国王” 357

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]
" ' Don't you know any better than
" - 不 你 知道 任何 更好的 比

“难道你一点都不懂吗？”

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ? - [diˈmɑːndid] [ðə; ði]
to come in here ? ' demanded the
到 来 在 这里 ? - 要求 这

“进来吗？”他问道。

[prɪns] " ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
Prince " (page 67) Frontispiece
王子 " (页 -) 卷首插图

“王子”(第67页）卷首插图

" - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ]
" ' You are the only man to whom I
" - 你 是 这 仅有的 男人 到 谁 我

“你是唯一一个我如此信任的男人。”

[fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈviːl] [maɪˈself]
feel sure that I can reveal myself
感觉 当然 那 我 能 揭示 我

我确信我可以坦诚相待。

[ænd; ənd][biː; bi][kwaɪt] [ˌʌndərˈstʊd] -
and be quite understood '
和 是 相当 理解 -

并且要完全理解。

" ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
" Facing page 104
" 面向 页 -

“第104页对面

" - ['bɑːbi] !
" ' Bobby !
" - 鲍比 !

“鲍比！

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
Don't be foolish .
不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[haʊ]
How
如何

如何

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? - " -
could I be in love with him ? ' " 158
可以 我 是 在 爱 和 他 ? - " -

我可能爱上他了？'"158

" - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] — [əˈhemˌəˈhəm] — [gɔːn]
" ' His Majesty appears to have — ahem — gone
" - 他的 威严 出现 到 有 — 嗯 — 已消失

“陛下似乎已经——咳咳——离开了。”

[tuː; tə] [sliːp] ， - [riˈmɑːkt]
to **sleep** **，** **'** **remarked**
到 睡觉 ， - 评论

“去睡觉，”他说道。

[ðə; ði][grænd] [duːk] [ˈtɑːrtli] " -
the **Grand** **Duke** **tartly** **"** **366**
这 盛大 公爵 酸涩的 " -

大公尖刻地” 366

[ˈkæs(ə)l] -
CASTLE **CRANEYCROW**
城堡 -

克雷尼克罗城堡

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːr] [məˈkʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈkæs(ə)l] -
CASTLE **CRANEYCROW**
城堡 -

克雷尼克罗城堡

[aɪ][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tɜːrk]
I **THE** **TAKING** **OF** **TURK**
我 这 采取 的 土耳其人

我攻占土耳其

[iː][sʌm; səm] [reɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
II **SOME** **RAIN** **AND** **ITS** **CONSEQUENCES**
二 一些 雨 和 它是 结果

二、一些降雨及其后果

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [prɪns] [ˈuːgoʊ]
III **PRINCE** **UGO**
三、 王子 乌戈

三世王子乌戈

[ˌaɪ ˈviː][ænd; ənd][ðə; ði] [gɜːrl] ， [tuː]
IV **AND** **THE** **GIRL** **，** **TOO**
第四 和 这 女孩 ， 也

Ⅳ 和那个女孩，也

[viː][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪnˈkaʊntər]
V **A** **SUNDAY** **ENCOUNTER**
V 一个 星期日 遇到

ⅤA 周日聚会

[ˈvaɪ, ˈviː] [ˈdɔːrəθi] [ˈgærɪsn]
VI **DOROTHY** **GARRISON**
六年级 多萝西 驻军

Ⅵ 多萝西·加里森

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ˈpærɪs]
VII **THE** **WOMAN** **FROM** **PARIS**
七 这 女士 从 巴黎

第七章 巴黎来的女人

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər]

VIII	THE	FATE	OF	A	LETTER
八	这	命运	的	一个	信

第八章 一封信的命运

[ˌaɪˈɛks] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

IX	MOTHER	AND	DAUGHTER
第九章	母亲	和	女儿

九、母女

[eks] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [træp]

X	TWO	IN	A	TRAP
X	二	在	一个	陷阱

双人陷阱

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔts][ænd; ənd] [plænts]

XI	FROM	THE	POTS	AND	PLANTS
十一	从	这	盆	和	植物

XI 来自花盆和植物

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][hiː; hi] [kleɪmd] [ə; eɪ] [deɪ]

XII	HE	CLAIMED	A	DAY
十二	他	声称	一个	天

十二、他声称有一天

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[sʌm; səm] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [men]

SOME	UGLY	LOOKING	MEN
一些	丑陋的	寻找	男士

一些长相丑陋的男人

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['duːəl]

XIV	A	DINNER	AND	A	DUEL
十四	一个	晚餐	和	一个	决斗

第十四章 晚宴与决斗

['ɛks'viː] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs]

XV	APPROACH	OF	THE	CRISIS
十五	方法	的	这	危机

第十五种应对危机的方法

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd]

THE	COURAGE	OF	A	COWARD
这	勇气	的	一个	懦夫

懦夫的勇气

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]

A	FEW	MEN	AND	A	WOMAN
一个	很少	男士	和	一个	女士

几个男人和一个女人

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [əˈraɪvlz] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]

XVIII	ARRIVALS	FROM	LONDON
十八	到达	从	伦敦

第十八批从伦敦抵达的旅客

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ]

XIX	THE	DAY	OF	THE	WEDDING
十九	这	天	的	这	婚礼

十九、婚礼当天

['eks 'eks][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [kəmˈpænjənz]

XX	WITH	STRANGE	COMPANIONS
xx	和	奇怪的	同伴

与奇怪的同伴们

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgəndz]

XXI	THE	HOME	OF	THE	BRIGANDS
二十一	这	家	的	这	强盗

二十一世纪 强盗之家

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['kæs(ə)l] -

XXII	CASTLE	CRANEYCROW
二十二	城堡	-

二十二 克雷尼克罗城堡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[hɪz; ɪz] ['oʊnli]

HIS	ONLY
他的	仅有的

他唯一的

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [waɪt] [flæg]

THE	WHITE	FLAG
这	白色的	旗帜

白旗

[ˌɛksˈɛksˈviː] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['goʊsts]

XXV	DOWN	AMONG	THE	GHOSTS
25	向下	之中	这	鬼魂

二十五、深入鬼魂之中

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] “ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː)əz]

XXVI	“	THE	KING	OF	EVIL	-	DOERS
26	“	这	国王	的	邪恶的	-	实干家

二十六“恶王”

” [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst]

”	XXVII	THE	FLIGHT	WITH	THE	PRIEST
”	xxvii	这	航班	和	这	牧师

“第二十七章 与神父的逃亡”

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst]
THE **GAME** **OF** **THE** **PRIEST**
这 游戏 的 这 牧师

神父的游戏

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [səˈluːʃ(ə)n]
XXIX **DOROTHY'S** **SOLUTION**
二十九 多萝西的 解决方案

第二十九章 多萝西的解法

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd]
XXX **LOVE** **IS** **BLIND**
XXX 爱 是 瞎的

XXX爱情盲目

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[hɜːr; hər] [weɪ]
HER **WAY**
她 方式

她的方式

[ðə; ði] ['flaɪɝz]
THE **FLYERS**
这 传单

飞人队

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [məˈkʌtʃən]
By **George** **Barr** **Mccutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [klʌb]
I **THE** **FARAWAY** **CLUB**
我 这 离这很远 俱乐部

我，远方俱乐部

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['flaɪɝz] [kætʃ] [ðə; ði] ['flaɪər]
THE **FLYERS** **CATCH** **THE** **FLYER**
这 传单 抓住 这 传单

飞人队抓住了飞人

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]
THE MORNING AFTER
这 早晨 后

第二天早上

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]['mɪsɪz] .
CHAPTER IV MRS .
章 第四 太太 .

第四章 夫人

[væn] [tru:dɜ˞] [in'tru:dz]
VAN TRUDER INTRUDES
VAN 特鲁德 入侵

VAN TRUDER 入侵

['tʃæptər] [vi:][æz; əz] [naɪt] [ə'proʊtʃɪz]
CHAPTER V AS NIGHT APPROACHES
章 V 作为 夜晚 方法

第五章 夜幕降临

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['pærədaɪs]
CHAPTER VI THE ROAD TO PARADISE
章 六年级 这 路 到 天堂

第六章 通往天堂之路

-
YOLLOP
-

约洛普

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
By George Barr McCutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

-
YOLLOP
-

约洛普

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

['tʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

[griːn] ['fænsi]
GREEN **FANCY**
绿色的 想要

绿色花式

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **Mccutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [fɜːrst] ['weɪferər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['weɪferər] [miːt] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ɑːn][ðə; ði]
I **THE** **FIRST** **WAYFARER** **AND** **THE** **SECOND** **WAYFARER** **MEET** **AND** **PART** **ON** **THE**
我 这 第一的 旅行者 和 这 第二 旅行者 见面 和 部分 在 这
['haɪweɪ]
HIGHWAY
公路

第一位旅人和第二位旅人在公路上相遇又分离

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['weɪferər] [leiz] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'saɪd]
THE **FIRST** **WAYFARER** **LAYS** **HIS** **PACK** **ASIDE**
这 第一的 旅行者 躺下 他的 盒 旁边

第一个旅行者放下他的背包

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [frendz]
AND **FALLS** **IN** **WITH** **FRIENDS**
和 瀑布 在 和 朋友们

并与朋友们混在一起

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . - [di'zɔlvz] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [ˌɪntə'viːnz] , [ænd; ənd] [tuː]
CHAPTER **III** **MR** **.** **RUSHCROFT** **DISSOLVES** **,** **MR** **.** **JONES** **INTERVENES** **,** **AND** **TWO**
章 三、 先生 . - 溶解 , 先生 . 琼斯 介入 , 和 二
[men] [raɪd] [ə'weɪ]
MEN **RIDE** **AWAY**
男士 骑 离开

第三章 拉什克罗夫特先生解散，琼斯先生介入，两人骑马离去

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['trædʒədi] , [ænd; ənd]
CHAPTER **IV** **AN** **EXTRAORDINARY** **CHAMBERMAID** **,** **A** **MIDNIGHT** **TRAGEDY** **,** **AND**
章 第四 一个 非凡的 女佣 , 一个 午夜 悲剧 , 和
[ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ]
A **MAN** **WHO** **SAID** **"** **THANK** **YOU**
一个 男人 WHO 说 " 感谢 你

第四章 一位非凡的女仆，一场午夜悲剧，以及一位说"谢谢"的男人

" ['tʃæptər] [vi:][ðə; ði] [fɑ:rm] - [bɔɪ] [telz] [ə; eɪ] ['gæstli] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ['entərz]

"	CHAPTER	V	THE	FARM	-	BOY	TELLS	A	GHASTLY	STORY	AND	AN	IRISHMAN	ENTERS
"	章	V	这	农场	-	男生	讲述	一个	阴森	故事	和	一个	爱尔兰人	进入

第五章 农家少年讲述一个可怕的故事，一位爱尔兰人出场

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stroʊl] [ɪn] [ðə; ði]

CHAPTER	VI	CHARITY	BEGINS	FAR	FROM	HOME	,	AND	A	STROLL	IN	THE
章	六年级	慈善机构	开始	远的	从	家	,	和	一个	漫步	在	这

['waɪldˌwʊd] ['fɑ:loʊz]

WILDWOOD	FOLLOWS
野木	跟随

第六章 慈善始于远离家乡的地方，随后是一次林间漫步

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [spʌn] - [goʊld] [her] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] ['veriəs] [in'kauntəz]

CHAPTER	VII	SPUN	-	GOLD	HAIR	,	BLUE	EYES	,	AND	VARIOUS	ENCOUNTERS
章	七	旋转	-	金子	头发	,	蓝色的	眼睛	,	和	各种各样的	遭遇

第七章 金色的头发，蓝色的眼睛，以及各种各样的邂逅

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [noʊt] , [sʌm; səm] ['fænsis] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fækts]

A	NOTE	,	SOME	FANCIES	,	AND	AN	EXPEDITION	IN	QUEST	OF	FACTS
一个	笔记	,	一些	幻想	,	和	一个	远征	在	寻求	的	事实

一则笔记、一些奇思妙想，以及一次探寻真相的探险

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['weɪferər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['weɪferər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri]

THE	FIRST	WAYFARER	,	THE	SECOND	WAYFARER	,	AND	THE	SPIRIT	OF	CHIVALRY
这	第一的	旅行者	,	这	第二	旅行者	,	和	这	精神	的	骑士精神

[ə'sendənt]

ASCENDANT
上升

第一位旅行者，第二位旅行者，以及骑士精神的升华

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] - ['fænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv] ['pi:tər] [ðə; ði]

CHAPTER	X	THE	PRISONER	OF	GEEEN	FANCY	,	AND	THE	LAMENT	OF	PETER	THE
章	X	这	囚犯	的	-	想要	,	和	这	哀叹	的	彼得	这

[ʃoʊ'fɜ:r]

CHAUFFEUR
司机

第十章 绿色幻想的囚徒，以及司机彼得的哀歌

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]['mɪstər] . ['spraʊs] [ə'bændənz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət][æn; ən]

CHAPTER	XI	MR	.	SPROUSE	ABANDONS	LITERATURE	AT	AN
章	十一	先生	.	斯普劳斯	放弃	文学	在	一个

['ɜ:rli] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

EARLY	HOUR	IN	THE	MORNING
早期的	小时	在	这	早晨

第十一章 斯普劳斯先生在清晨放弃了文学

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['weɪferər] [ək'septs] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstər] .

THE	FIRST	WAYFARER	ACCEPTS	AN	INVITATION	,	AND	MR	.
这	第一的	旅行者	接受	一个	邀请	,	和	先生	.

第一位旅行者接受了邀请，先生。

- [bɪ'leɪbər]

DILLINGFORD	BELABOURS
-	劳动

迪林福德·贝拉布尔斯

[ə; eɪ]['prɑːksi]

A	PROXY
一个	代理人

代理人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['sekənd] ['weɪferər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [tuː] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

THE	SECOND	WAYFARER	RECEIVES	TWO	VISITORS	AT	MIDNIGHT
这	第二	旅行者	接收	二	访客	在	午夜

第二位旅行者在午夜接待了两位访客

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [flaɪt] , [ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtərz] [ʃed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd]

CHAPTER	XIV	A	FLIGHT	,	A	STONE	-	CUTTER'S	SHED	,	AND	A	VOICE	OUTSIDE
章	十四	一个	航班	,	一个	石头	-	切割机	棚	,	和	一个	嗓音	外部

第十四章 一次飞行、一间石匠的棚屋和外面的声音

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [muːv]

LARGE	BODIES	MOVE
大的	身体	移动

大型物体移动

['sloʊli] , - - [bʌt; bət]['mɪstər] . ['spraʊs] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

SLOWLY	,	-	-	BUT	MR	.	SPROUSE	WAS	SMALLER	THAN	THE	AVERAGE
缓慢地	,	-	-	但	先生	.	斯普劳斯	曾是	较小的	比	这	平均的

慢慢地，——但斯普劳斯先生比平均水平矮小。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['weɪferər] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [ʃraɪn] , [kən'fesiz] , [ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [oʊθ]

THE	FIRST	WAYFARER	VISITS	A	SHRINE	,	CONFESSES	,	AND	TAKES	AN	OATH
这	第一的	旅行者	访问	一个	神社	,	坦白	,	和	需要	一个	誓言

第一位朝圣者前往神龛，忏悔并宣誓。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['sekənd] ['weɪferər] [ɪz] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz] [flaʊtid]

THE	SECOND	WAYFARER	IS	TRANSFORMED	,	AND	MARRIAGE	IS	FLOUTED
这	第二	旅行者	是	转变	,	和	婚姻	是	蔑视

第二位旅行者发生了转变，婚姻被藐视了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['mɪstər] . ['spraʊs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [pər'pleksɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊts] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
MR **.** **SPROUSE** **CONTINUES** **TO** **BE** **PERPLEXING** **,** **BUT** **PUTS** **HIS** **NOSE** **TO** **THE**
先生 . 斯普劳斯 继续 到 是 令人费解 , 但 看跌期权 他的 鼻子 到 这
[graʊnd]
GROUND
地面

斯普劳斯先生依然令人费解，但他还是低下了头。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [trɪp] [baɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l]
A **TRIP** **BY** **NIGHT** **,** **A** **SUPPER** **,** **AND** **A** **LATE** **ARRIVAL**
一个 旅行 经过 夜晚 , 一个 晚餐 , 和 一个 晚的 到达

夜间旅行、晚餐和深夜抵达

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['weɪferər] [hæz; həz] [wʌn] ['treʒər] [θrʌst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd]
THE **FIRST** **WAYFARER** **HAS** **ONE** **TREASURE** **THRUST** **UPON** **HIM** **-** **-** **AND**
这 第一的 旅行者 有 一 宝藏 推力 之上 他 - - 和
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kleɪmz] [ə'nʌðər]
FORTHWITH **CLAIMS** **ANOTHER**
立即 索赔 其他

第一个旅行者被强加了一件宝物——随即又索要了另一件。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [end] [ɪn] [saɪt]
THE **END** **IN** **SIGHT**
这 结尾 在 视线

终点就在眼前

[hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn] [goʊld]
HER **WEIGHT** **IN** **GOLD**
她 重量 在 金子

她的体重相当于黄金

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND **OTHER** **STORIES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn] [goʊld]
HER **WEIGHT** **IN** **GOLD**
她 重量 在 金子

她的体重相当于黄金

[ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd]
THE **MAID** **AND** **THE** **BLADE**
这 女佣 和 这 刀刃

女仆与刀锋

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [lʌv] [ə'fer]
HAMSHAW'S **LOVE** **AFFAIR**
- 爱 事务

汉肖的爱情故事

[ðə; ði] [gri:n] ['ru:bi]
THE **GREEN** **RUBY**
这 绿色的 红宝石

绿色红宝石

[ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ['goʊsts]
THE **GLOAMING** **GHOSTS**
这 黄昏 鬼魂

幽暗的幽灵

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pɑ:rt] [i:]
PART **II**
部分 二

第二部分

[wen] [gɜ:rl] [mi:ts] [gɜ:rl]
WHEN **GIRL** **MEETS** **GIRL**
什么时候 女孩 满足 女孩

当女孩遇见女孩

[θri:]
QUIDDLERS **THREE**
奎德勒斯 三

三人组

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['teilə]
THE **LATE** **MR** **.** **TAYLOR**
这 晚的 先生 . 泰勒

已故的泰勒先生

[ðə; ði] [ten] ['dɑːlər] [bɪl]
THE **TEN** **DOLLAR** **BILL**
这 十 美元 账单

十美元钞票

['mɪstər] . ['bɪŋgl]
MR **.** **BINGLE**
先生 . 宾格尔

宾格尔先生

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l]
THE **FIVE** **LITTLE** **SYKESES**
这 五 小的 赛克斯

五个小赛克斯

['tʃæptər] [iː][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][æn; ən] [ɑːd] [rɪ'leɪʃn]
CHAPTER **II** **RELATING** **TO** **AN** **ODD** **RELATION**
章 二 相关 到 一个 奇怪的 关系

第二章 关于一段奇特的关系

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ]

THE	DEATH	OF	UNCLE	JOE
这	死亡	的	叔叔	乔

乔叔之死

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [leɪt]

CHAPTER	IV	FORTY	MINUTES	LATE
章	第四	四十	分钟	晚的

第四章 迟到四十分钟

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

CHAPTER	V	THE	STORY	OF	JOSEPH
章	V	这	故事	的	约瑟夫

第五章 约瑟的故事

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tɔməs] ['sɪŋgltən] ['bɪŋgl]

CHAPTER	VI	THE	HONOURABLE	THOMAS	SINGLETON	BINGLE
章	六年级	这	光荣的	托马斯	单例	宾格尔

第六章 尊敬的托马斯·辛格尔顿·宾格尔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['sɜːrtʃər] [ri'wɔːdid]

CHAPTER	VII	SEARCHERS	REWARDED
章	七	搜索者	奖励

第七章 搜寻者获得奖励

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['eɪmi][ænd; ənd] [dɪk]

THE	AFFAIRS	OF	AMY	AND	DICK
这	事务	的	艾米	和	迪克

艾米和迪克的恋情

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['hɪnmən]

THE	MAN	CALLED	HINMAN
这	男人	称为	欣曼

名叫欣曼的男人

['tʃæptər] [eks]['mɪstər] . ['bɪŋgl] [θɪŋks] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['eɪndʒl]

CHAPTER	X	MR	.	BINGLE	THINKS	OF	BECOMING	AN	ANGEL
章	X	先生	.	宾格尔	思考	的	成为	一个	天使

第十章 宾格先生想成为天使

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] ['taɪmli] ['les(ə)n] [ɪn] [lʌv]

A	TIMELY	LESSON	IN	LOVE
一个	及时	课	在	爱

一堂及时的爱情课

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [nə'poʊliən]

CHAPTER	XII	THE	BIRTH	OF	NAPOLEON
章	十二	这	出生	的	拿破仑

第十二章 拿破仑的诞生

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] , ['trʌb(ə)l] !
CHAPTER **XIII** **TROUBLE** **,** **TROUBLE** **,** **TROUBLE** **!**
章 十三 麻烦 , 麻烦 , 麻烦 !

第十三章 麻烦，麻烦，麻烦！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['lɔz] [læst] [wɜːrd]
CHAPTER **XIV** **THE** **LAW'S** **LAST** **WORD**
章 十四 这 法律的 最后的 单词

第十四章 法律的最终判决

['tʃæptər] ['ɛks'viː] [dɪ'sembər]
CHAPTER **XV** **DECEMBER**
章 十五 十二月

第十五章 十二月

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ə'nʌðər] ['krɪsməs] [iːv]
ANOTHER **CHRISTMAS** **EVE**
其他 圣诞节 前夕

又一个平安夜

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ə'raɪv]
THE **LAST** **TO** **ARRIVE**
这 最后的 到 到达

最后到达的人

[dʒeɪn]['keɪb(ə)l]
JANE **CABLE**
简 电缆

简·凯布尔

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] [wen] [dʒeɪn] [goʊz] ['draɪvɪŋ]
CHAPTER **I** **WHEN** **JANE** **GOES** **DRIVING**
章 我 什么时候 简 去 驾驶

第一章 简开车出去

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['keɪbəlz]
THE **CABLES**
这 电缆

电缆

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][dʒeɪmz] [bænsiːmɜ˞]

CHAPTER	III	JAMES	BANSEMER
章	三、	詹姆斯	班瑟默

第三章 詹姆斯·班瑟默

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['faʊndlɪŋ]

THE	FOUNDLING
这	弃儿

弃儿

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] [bænsiːmɜ˞] [kræʃ]

CHAPTER	V	THE	BANSEMER	CRASH
章	V	这	班瑟默	碰撞

第五章 班瑟麦事故

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæŋz]

CHAPTER	VI	IN	SIGHT	OF	THE	FANGS
章	六年级	在	视线	的	这	獠牙

第六章 獠牙的视线之内

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]['mɪsɪz] . ['keɪb(ə)l] [ˌentə'teinz]

CHAPTER	VII	MRS	.	CABLE	ENTERTAINS
章	七	太太	.	电缆	娱乐

第七章 凯布尔夫人招待客人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['telɪgræm]

THE	TELEGRAM
这	电报

《电讯报》

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l]

THE	PROPOSAL
这	提议

该提案

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] [fɔːr] [i'niʃəls]

CHAPTER	X	THE	FOUR	INITIALS
章	X	这	四	首字母

第十章 四个首字母

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [druːm]

CHAPTER	XI	AN	EVENING	WITH	DROOM
章	十一	一个	晚上	和	梦境

第十一章 与梦露共度良宵

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ][dʒeɪmz] [bænsiːmɜ˞] [kɔːlz]

CHAPTER	XII	JAMES	BANSEMER	CALLS
章	十二	詹姆斯	班瑟默	呼叫

第十二章 詹姆斯·班瑟默的呼唤

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][dʒeɪn] [siːz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz]
CHAPTER **XIII** **JANE** **SEES** **WITH** **NEW** **EYES**
章 十三 简 看到 和 新的 眼睛

第十三章 简用全新的视角看待世界

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] ['kæŋkər]
CHAPTER **XIV** **THE** **CANKER**
章 十四 这 溃疡

第十四章 癌症

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['trædʒədi] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [wɔːl]
THE **TRAGEDY** **AT** **THE** **SEA** **WALL**
这 悲剧 在 这 海 墙

海堤上的悲剧

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['terər]
CHAPTER **XVI** **HOURS** **OF** **TERROR**
章 十六 小时 的 恐怖

第十六章 恐怖时刻

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['deɪvɪd] ['keɪbəlz] ['dɛts]
DAVID **CABLE'S** **DEBTS**
大卫 电缆的 债务

大卫·凯布尔的债务

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrbɚt]
THE **VISIT** **OF** **HARBERT**
这 访问 的 哈伯特

哈伯特的来访

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [kræʃ]
CHAPTER **XIX** **THE** **CRASH**
章 十九 这 碰撞

第十九章 坠机

['tʃæptər] ['eks 'eks] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
CHAPTER **XX** **FATHER** **AND** **SON**
章 xx 父亲 和 儿子

第二十章 父与子

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz]
CHAPTER **XXI** **IN** **THE** **PHILIPPINES**
章 二十一 在 这 菲律宾

第二十一章 菲律宾

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv]['paɪlər]
THE CHASE OF PILAR
这 追赶 的 柱子

皮拉尔的追逐

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
THE FIGHT IN THE CONVENT
这 斗争 在 这 修道院

修道院里的战斗

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː][te'resɑː] [vɛ'læskɛz]
CHAPTER XXIV TERESA VELASQUEZ
章 二十四 特蕾莎 维拉斯奎兹

第二十四章 特蕾莎·维拉斯奎兹

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɜːrs]
THE BEAUTIFUL NURSE
这 美丽的 护士

美丽的护士

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]
THE SEPARATION OF HEARTS
这 分离 的 心

心灵的分离

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kɪl] [juː; jʊ]
" IF THEY DON'T KILL YOU
" 如果 他们 不 杀 你

如果他们不杀了你

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['hoʊmwərd] [baʊnd]
" CHAPTER XXVIII HOMEWARD BOUND
" 章 二十八 回家 边界

第二十八章 归途

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['rekɪdʒ]
THE WRECKAGE
这 残骸

残骸

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks]

CHAPTER	**XXX**
章	XXX

第三十章

[ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv] [gɔːl]

THE	**DRINK**	**OF**	**GALL**
这	喝	的	癯

胆汁之饮

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划乔治·巴尔·麦卡(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/3页

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [træns'fɔ:mɪŋ] [ʌv; əv] [dru:m]
THE TRANSFORMING OF DROOM
这 转变 的 梦境

梦境的转变

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tu:] [ɪ'laɪəs] - ['dɪnər] ['pɑ:rti]
CHAPTER XXXII ELIAS DROOM'S DINNER PARTY
章 xxxii 伊莱亚斯 - 晚餐 派对

第三十二章 伊莱亚斯·德鲁姆的晚宴

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[dru:m] ['traiəmfs] ['oʊvər] [deθ]
DROOM TRIUMPHS OVER DEATH
梦境 胜利 超过 死亡

梦境战胜死亡

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
CHAPTER XXXIV TO - MORROW
章 34 到 - 明天

第三十四章 明日

[vi'oʊlə] [gwin]
VIOLA GWYN
中提琴 格温

维奥拉·格温

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
By George Barr McCutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

['tʃæptər] [aɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt]
CHAPTER I SHELTER FOR THE NIGHT
章 我 庇护所 为了 这 夜晚

第一章 夜宿之地

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['wʊmən]
THE STRANGE YOUNG WOMAN
这 奇怪的 年轻的 女士

奇怪的年轻女子

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [kæts]
CHAPTER III SOMETHING ABOUT CLOTHES , AND MEN , AND CATS
章 三、 某物 关于 衣服 , 和 男士 , 和 猫

第三章 关于衣服、男人和猫

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [vi'oʊlə] [gwin]
CHAPTER IV VIOLA GWYN
章 第四 中提琴 格温

第四章 薇奥拉·格温

['tʃæptər] [viː] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər]
CHAPTER V REFLECTIONS AND AN ENCOUNTER
章 V 反思 和 一个 遇到

第五章 反思与邂逅

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['bæri]
CHAPTER VI BARRY LAPELLE
章 六年级 巴里 翻领

第六章 巴里·拉佩尔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd]
THE END OF THE LONG ROAD
这 结尾 的 这 长的 路

漫漫长路的尽头

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['reɪtʃəl] ['kɑːrtər]
CHAPTER VIII RACHEL CARTER
章 八 瑞秋 卡特

第八章 瑞秋·卡特

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
CHAPTER IX BROTHER AND SISTER
章 第九章 兄弟 和 姐姐

第九章 兄妹

['tʃæptər] [eks] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
CHAPTER X MOTHER AND DAUGHTER
章 X 母亲 和 女儿

第十章 母女

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] ['miːtɪŋ]
CHAPTER XI A ROADSIDE MEETING
章 十一 一个 路边 会议

第十一章 路边会面

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['aɪzək] [steɪn] [ə'pɪrz] [baɪ] [naɪt]
CHAPTER XII ISAAC STAIN APPEARS BY NIGHT
章 十二 艾萨克 弄脏 出现 经过 夜晚

第十二章 伊萨克·斯坦因夜现身

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['enəmi]
THE **GRACIOUS** **ENEMY**
这 亲切 敌人

仁慈的敌人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]
A **MAN** **FROM** **DOWN** **THE** **RIVER**
一个 男人 从 向下 这 河

来自河下游的男人

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] '' [pɔːl] [rɪˈvɪr]
THE **LANDING** **OF** **THE** **''** **PAUL** **REVERE**
这 降落 的 这 '' 保罗 尊敬

“保罗·里维尔”号的登陆

'' ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] [kənˈsɜːrnɪŋ] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['indiəns]
'' **CHAPTER** **XVI** **CONCERNING** **TEMPESTS** **AND** **INDIANS**
'' 章 十六 有关 暴风雨 和 印度人

第十六章 论风暴与印第安人

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˌreviˈleiʃənz]
CHAPTER **XVII** **REVELATIONS**
章 十七 启示

第十七章 启示录

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['reɪtʃəl] [diˈlivəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
RACHEL **DELIVERS** **A** **MESSAGE**
瑞秋 交付 一个 信息

瑞秋传递信息

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
CHAPTER **XIX** **LAPELLE** **SHOWS** **HIS** **TEETH**
章 十九 翻领 演出 他的 牙齿

第十九章 拉佩尔露出牙齿

['tʃæptər] ['eks 'eks][ðə; ði] [bloʊ]
CHAPTER **XX** **THE** **BLOW**
章 xx 这 吹

第二十章 重击

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət] [hɔːks] ['kæbɪn]
CHAPTER **XXI** **THE** **AFFAIR** **AT** **HAWK'S** **CABIN**
章 二十一 这 事务 在 鹰的 舱

第二十一章 霍克小屋事件

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['prizənəz]
THE **PRISONERS**
这 囚犯

囚犯们

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tɔ:rt]
CHAPTER **XXIII** **CHALLENGE** **AND** **RETORT**
章 二十三 挑战 和 反驳

第二十三章 挑战与反驳

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ru:m]
CHAPTER **XXIV** **IN** **AN** **UPSTAIRS** **ROOM**
章 二十四 在 一个 楼上 房间

第二十四章 楼上的房间

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:] ['mɪndə] ['kɑ:rtər]
CHAPTER **XXV** **MINDA** **CARTER**
章 25 明达 卡特

第二十五章 明达·卡特

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] [hɔ:k]
THE **FLIGHT** **OF** **MARTIN** **HAWK**
这 航班 的 马丁 鹰

马丁·霍克的飞行

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [mɑ:l] [hɔ:k]
THE **TRIAL** **OF** **MOLL** **HAWK**
这 审判 的 莫尔 鹰

莫尔·霍克的审判

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXVIII**
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɔ:ts]
THE **TRYSTING** **PLACE** **OF** **THOUGHTS**
这 幽会 地方 的 想法

思想的试炼场

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['endɪŋ]
THE **ENDING**
这 结束

结局

[west] [wɪnd] [drɪft]
WEST **WIND** **DRIFT**
西方 风 漂移

西风漂移

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn]
BOOK **ONE**
书 一

第一册

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[bʊk] [tuː]
BOOK TWO
书 二

第二部

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[bʊk] [θriː]
BOOK **THREE**
书 三

第三部

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[kwɪlz] ['wɪndoʊ]
QUILL'S **WINDOW**
羽毛笔的 窗户

羽毛笔之窗

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [məˈkʌtʃən]
By **George** **Barr** **Mccutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[kwɪlz] ['wɪndoʊ]
QUILL'S **WINDOW**
羽毛笔的 窗户

羽毛笔之窗

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [rɑːk]
CHAPTER **I** **THE** **FORBIDDEN** **ROCK**
章 我 这 禁止 岩石

第一章 禁忌之岩

['tʃæptər] [iː][ðə; ði] ['stɔːri]
CHAPTER II THE STORY
章 二 这 故事

第二章 故事

[ðə; ði][oʊld] [mæn] [toʊld]
THE OLD MAN TOLD
这 老的 男人 讲述

老人说道

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɔrtni] [θeɪn]
CHAPTER III COURTNEY THANE
章 三、 考特尼 领主

第三章 考特尼·塞恩

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [daʊdz] ['tævərn]
CHAPTER IV DOWD'S TAVERN
章 第四 道德的 酒馆

第四章 道兹酒馆

['tʃæptər] [viː] ['trespæs]
CHAPTER V TRESPASS
章 V 侵入

第五章 非法侵入

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃɑːrli] ['webstər] [ˌentə'teinz]
CHAPTER VI CHARLIE WEBSTER ENTERTAINS
章 六年级 查理 韦伯斯特 娱乐

第六章 查理·韦伯斯特的娱乐

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['kɔrtni] [ə'pɪrz] [ɪn] ['pʌblɪk]
CHAPTER VII COURTNEY APPEARS IN PUBLIC
章 七 考特尼 出现 在 民众

第七章 考特尼公开露面

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ælɪks]
CHAPTER VIII ALIX
章 八 艾莉克斯

第八章 阿利克斯

[ðə; ði] [θɜːrd]
THE THIRD
这 第三

第三

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [mɪd] - [ɑːk'toʊbər] [deɪ]
A MID - OCTOBER DAY
一个 中 - 十月 天

十月中旬的一天

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər]
CHAPTER X THE CHIMNEY CORNER
章 X 这 烟囱 角落

第十章 烟囱角

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [θeɪn] ['vɪzɪts] [tuː] ['haʊzɪz]
CHAPTER XI THANE VISITS TWO HOUSES
章 十一 领主 访问 二 房屋

第十一章 萨恩拜访两户人家

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] -

CHAPTER	**XII**	**WORDS**	**AND**	**LETTEBS**
章	十二	字	和	-

第十二章 单词和字母

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [treɪl]

THE	**OLD**	**INDIAN**	**TRAIL**
这	老的	印度	踪迹

老印第安小径

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] [səˈspɪʃ(ə)n]

CHAPTER	**XIV**	**SUSPICION**
章	十四	怀疑

第十四章 怀疑

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

THE	**FACE**	**AT**	**THE**	**WINDOW**
这	脸	在	这	窗户

窗边的脸

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] ['rəjzəbel]

CHAPTER	**XVI**	**ROSABEL**
章	十六	罗莎贝尔

第十六章 罗莎贝尔

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['ʃæˌdoʊz]

CHAPTER	**XVII**	**SHADOWS**
章	十七	阴影

第十七章 阴影

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

[ˌgɪlˈfɪlən] [ɪz] ['pʌz(ə)ld]

GILFILLAN	**IS**	**PUZZLED**
吉尔菲兰	是	困惑

吉尔菲兰感到困惑

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pæst]

CHAPTER	**XIX**	**BRINGING**	**UP**	**THE**	**PAST**
章	十九	带来	向上	这	过去的

第十九章 重提往事

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['rəjzəbel] ['vɪk]
THE DISAPPEARANCE OF ROSABEL VICK
这 消失 的 罗莎贝尔 维克

罗莎贝尔·维克的失踪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
CHAPTER XXI OUT OF THE NIGHT
章 二十一 出去 的 这 夜晚

第二十一章 夜幕降临

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['θroʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz]
THE THROWER OF STONES
这 投掷者 的 石头

投掷石块的人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ænsər]
A MESSAGE AND ITS ANSWER
一个 信息 和 它是 回答

一条信息及其答案

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[æt; ət] [kwɪlz] ['wɪndoʊ]
AT QUILL'S WINDOW
在 羽毛笔的 窗户

在奎尔的窗前

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hænd]
THE HOLLOW OF HER HAND
这 空洞的 的 她 手

她手掌的凹陷处

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By George Barr McCutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] [mɑːrtʃ] [kʌmz] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪən]
CHAPTER I MARCH COMES IN LIKE THE LION
章 我 行进 来 在 喜欢 这 狮子

第一章 三月如狮而至

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
THE PASSING OF A NIGHT
这 通过 的 一个 夜晚

一夜的流逝

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['heti] ['kæsəltən]
CHAPTER III HETTY CASTLETON
章 三、 赫蒂 卡斯尔顿

第三章 海蒂·卡斯尔顿

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [waɪl] [ðə; ði][mɑːb] ['weɪtɪd]
CHAPTER IV WHILE THE MOB WAITED
章 第四 尽管 这 暴民 等待

第四章 当暴民等待之时

['tʃæptər] [viː] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]
CHAPTER V DISCUSSING A SISTER - IN - LAW
章 V 讨论 一个 姐姐 - 在 - 法律

第五章 讨论嫂子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
CHAPTER VI SOUTHLOOK
章 六年级 -

第六章 南望

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kreɪɒn] - [pɔɪnt]
A FAITHFUL CRAYON - POINT
一个 忠实 蜡笔 - 观点

忠实的蜡笔尖

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['heti] [ɪz] [weid]
IN WHICH HETTY IS WEIGHED
在 哪个 赫蒂 是 称重

赫蒂被称重

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - ['mɑːd(ə)l]
CHAPTER IX HAWKRIGHT's MODEL
章 第九章 - 模型

第九章 霍克赖特的模型

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] [goʊst]
CHAPTER X THE GHOST
章 X 这 鬼

第十章 幽灵

[æt; ət][ðə; ði] [fiːst]
AT THE FEAST
在 这 盛宴

在宴会上

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][mæn] [prə'pəuziz]
CHAPTER XI MAN PROPOSES
章 十一 男人 提议

第十一章 男子求婚

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [smɪθ]
CHAPTER XII THE APPROACH OF A MAN NAMED SMITH
章 十二 这 方法 的 一个 男人 命名 史密斯

第十二章 史密斯的进路

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪstər] . - ['pɜ:dʒəz] [hɪm'self]
CHAPTER XIII MR . WRANDALL PERJURES HIMSELF
章 十三 先生 . - 作伪证 他自己

第十三章 先生。沃兰德尔作伪证

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]
CHAPTER XIV IN THE SHADOW OF THE MILL
章 十四 在 这 阴影 的 这 磨

第十四章 磨坊的阴影

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] ['serə] - [faindz] [ðə; ði] [tru:θ]
CHAPTER XV SARA WRANDALL FINDS THE TRUTH
章 十五 萨拉 - 发现 这 真相

第十五章 萨拉·兰德尔发现了真相

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kaʊntər]
THE SECOND ENCOUNTER
这 第二 遇到

第二次相遇

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
CROSSING THE CHANNEL
过境 这 渠道

穿越英吉利海峡

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] ['bætlɪŋ] [oʊld] [boʊnz]
CHAPTER XVIII BATTLING OLD BONES
章 十八 战斗 老的 骨头

第十八章 与老骨头搏斗

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['viviən] ['ɛrz]
VIVIAN AIRS
薇薇安 播出

薇薇安航空

[hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz]
HER OPINIONS
她 意见

她的观点

['tʃæptər] ['eks 'eks] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['bɜ˞ːtənz] [ɪn]
CHAPTER **XX** **ONCE** **MORE** **AT** **BURTON'S** **INN**
章 xx 一次 更多的 在 伯顿的 客栈

第二十章 重返伯顿客栈

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [nuːz]
CHAPTER **XXI** **DISTURBING** **NEWS**
章 二十一 令人不安 消息

第二十一章 令人不安的消息

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hænd]
THE **HOLLOW** **OF** **HER** **HAND**
这 空洞的 的 她 手

她手掌的凹陷处

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['serə] - [dɪ'sɪʒ(ə)n]
SARA **WRANDALL'S** **DECISION**
萨拉 - 决定

萨拉·兰德尔的决定

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði]['dʒʊri][ʌv; əv] [fɔːr]
THE **JURY** **OF** **FOUR**
这 陪审团 的 四

四人陪审团

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]
CHAPTER **XXV** **RENUNCIATION**
章 25 放弃

第二十五章 放弃

[ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]
THE **ROSE** **IN** **THE** **RING**
这 玫瑰 在 这 戒指

戒指上的玫瑰

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn]
BOOK **ONE**
书 一

第一册

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
CHAPTER I THE FUGITIVE
章 我 这 逃犯

第一章 逃犯

['tʃæptər] [iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tent]
CHAPTER II IN THE DRESSING - TENT
章 二 在 这 敷料 - 帐篷

第二章 更衣帐篷

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['deɪvɪd] ['entərz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [rɪŋ]
CHAPTER III DAVID ENTERS THE SAWDUST RING
章 三、 大卫 进入 这 锯末 戒指

第三章 大卫进入锯末圈

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn]
A STRANGER APPEARS ON THE SCENE
一个 陌生人 出现 在 这 场景

一名陌生人出现在现场

['tʃæptər] [viː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brædəks]
CHAPTER V SOMETHING ABOUT THE BRADDOCKS
章 V 某物 关于 这 布拉多克斯

第五章 关于布拉多克一家

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['deɪvɪd] - ['stɔːri]
CHAPTER VI DAVID JENISON'S STORY
章 六年级 大卫 - 故事

第六章 大卫·詹尼森的故事

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['brʌðərz] [krɔŋk]
THE BROTHERS CRONK
这 兄弟 克朗克

克朗克兄弟

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌpər]
CHAPTER VIII AN INVITATION TO SUPPER
章 八 一个 邀请 到 晚餐

第八章 晚餐邀请

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
CHAPTER IX A THIEF IN THE NIGHT
章 第九章 一个 贼 在 这 夜晚

第九章 夜贼

['tʃæptər] [eks] [lʌv] [wɪŋz]
CHAPTER X LOVE WINGS
章 X 爱 翅膀

第十章 爱之翼

[ə; eɪ] ['tɪmɪd] [dɑːrt]
A TIMID DART
一个 胆小 镖

胆怯的飞镖

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['ɑːrtf(ə)l] [dɪk] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ]
CHAPTER **XI** **ARTFUL** **DICK** **GOES** **VISITING**
章 十一 巧 迪克 去 访问

第十一章 机灵鬼迪克去拜访

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən]
CHAPTER **XII** **IN** **WHICH** **MANY** **THINGS** **HAPPEN**
章 十二 在 哪个 许多 事物 发生

第十二章，发生了很多事

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [seɪl]
THE **SALE**
这 销售

促销

[bʊk] [tuː]
BOOK **TWO**
书 二

第二部

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [grænd]
I **THE** **DAUGHTER** **OF** **COLONEL** **GRAND**
我 这 女儿 的 上校 盛大

我是格兰德上校的女儿

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl]
THE **STRANGER** **AT** **THE** **HALL**
这 陌生人 在 这 大厅

大厅里的陌生人

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm]
THE **MAN** **WHO** **SERVED** **HIS** **TIME**
这 男人 WHO 服务 他的 时间

服刑期满的人

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm]
CHAPTER **IV** **THE** **DELIVERY** **OF** **A** **TELEGRAM**
章 第四 这 送货 的 一个 电报

第四章 电报的递送

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɔːntʃ]
CHAPTER **V** **THE** **LOVE** **THAT** **WAS** **STAUNCH**
章 V 这 爱 那 曾是 坚定

第五章 坚定不移的爱

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] [dɔːr] - [steps]
CHAPTER VI DOOR - STEPS
章 六年级 门 - 步骤

第六章 门槛

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [tɑːm] ['brædəks] ['prɑːmɪs]
CHAPTER VII TOM BRADDOCK'S PROMISE
章 七 汤姆 布拉多克的 承诺

第七章 汤姆·布拉多克的承诺

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['kɜːrn(ə)l] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔŋk]
CHAPTER VIII COLONEL GRAND AND THE CRONKS
章 八 上校 盛大 和 这 克朗克斯

第八章 格兰德上校和克朗克斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [traɪ'æŋgjələr] " [skwer]
CHAPTER IX IN THE LITTLE TRIANGULAR " SQUARE
章 第九章 在 这 小的 三角形 " 正方形

第九章 小三角"正方形"

" ['tʃæptər] [eks][ðə; ði] [blæk] ['hedlainz]
" CHAPTER X THE BLACK HEADLINES
" 章 X 这 黑色的 标题

第十章 黑色标题

[ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni]
A FOOL AND HIS MONEY
一个 傻子 和 他的 钱

傻瓜和他的钱

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By George Barr McCutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self]
I I MAKE NO EFFORT TO DEFEND MYSELF
我 我 制作 不 努力 到 保卫 我

我不会采取任何措施为自己辩护。

['tʃæptər] [iː][aɪ] [dɪ'fend] [maɪ] ['prɑːpərti]
CHAPTER II I DEFEND MY PROPERTY
章 二 我 保卫 我的 财产

第二章 我捍卫我的财产

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri]
I CONVERSE WITH A MYSTERY
我 交谈 和 一个 神秘

我与谜团对话

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[aɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ænsestər]
I **BECOME** **AN** **ANCESTOR**
我 变得 一个 祖先

我成为了祖先

['tʃæptər] [viː][aɪ] [miːt] [ðə; ði] [foʊ] [ænd; ənd] [fɔːl]
CHAPTER **V** **I** **MEET** **THE** **FOE** **AND** **FALL**
章 V 我 见面 这 敌人 和 落下

第六章 遭遇敌人并战败

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][aɪ] [dɪ'skʌs] ['mætrɪmoʊni]
CHAPTER **VI** **I** **DISCUSS** **MATRIMONY**
章 六年级 我 讨论 婚姻

第六章 论婚姻

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[aɪ] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər]
I **RECEIVE** **VISITORS**
我 收到 访客

我接待访客

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[aɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [dɪ'ploʊməsi]
I **RESORT** **TO** **DIPLOMACY**
我 采取 到 外交

我诉诸外交手段

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər]
I **AM** **INVITED** **OUT** **TO** **DINNER**
我 是 受邀 出去 到 晚餐

我受邀外出共进晚餐

['tʃæptər] [eks][aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi]
CHAPTER **X** **I** **AGREE** **TO** **MEET** **THE** **ENEMY**
章 X 我 同意 到 见面 这 敌人

第十一章 同意与敌人会面

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni]
I **AM** **INVITED** **TO** **SPEND** **MONEY**
我 是 受邀 到 花费 钱

我受邀消费

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv]
I **AM** **INFORMED** **THAT** **I** **AM** **IN** **LOVE**
我 是 知情的 那 我 是 在 爱

我得知我恋爱了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][aɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['vɪzɪtɪd]
CHAPTER **XIII** **I** **VISIT** **AND** **AM** **VISITED**
章 十三 我 访问 和 是 到访

第十三章 我拜访他人与被拜访

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ]
CHAPTER **XIV** **I** **AM** **FORCED** **INTO** **BEING** **A** **HERO**
章 十四 我 是 强制 进入 存在 一个 英雄

第十四章 我被迫成为英雄

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[aɪ] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] [naɪt]
I **TRAVERSE** **THE** **NIGHT**
我 横穿 这 夜晚

我穿越黑夜

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ]
I **INDULGE** **IN** **PLAIN** **LANGUAGE**
我 放纵 在 清楚的 语言

我喜欢用浅显易懂的语言。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[aɪ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [θɪŋz]
I **SEE** **TO** **THE** **BOTTOM** **OF** **THINGS**
我 看 到 这 底部 的 事物

我能看透事物的本质

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[aɪ] [spi:d] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [gest]
I **SPEED** **THE** **PARTING** **GUEST**
我 速度 这 离别 客人

我加快了离别客人的速度

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[aɪ] [bɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɪdʒɪz]
I BURN A FEW BRIDGES
我 烧伤 一个 很少 桥梁

我断送了几条人脉

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[aɪ] [tʃeɪndʒ] ['gɑːrdn] [spɑːts]
I CHANGE GARDEN SPOTS
我 改变 花园 地点

我更换花园位置

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz]
SHE PROPOSES
她 提议

她提议

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] -
THE MAN FROM BRODNEY'S
这 男人 从 -

来自布罗德尼的男人

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By George Barr McCutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər]
With Illustrations by Harrison Fisher
和 插图 经过 哈里森 费舍尔

插图由哈里森·费舍尔绘制

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] .
I THE LATE MR .
我 这 晚的 先生 .

我，已故先生。

['skægz]
SKAGGS
斯卡格斯

斯卡格斯

[iː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dɑːkjumənt]
II AN EXTRAORDINARY DOCUMENT
二 一个 非凡的 文档

二、一份非同寻常的文件

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] [tʃeɪs]

III	INTRODUCING	HOLLINGSWORTH	CHASE
三、	介绍	霍林斯沃思	追赶

第三部分：霍林斯沃思·蔡斯简介

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [ˌɪndɪˈskriːt] [ˈmɪstər] .

IV	THE	INDISCREET	MR	.
第四	这	轻率	先生	.

Ⅳ 轻率先生

[tʃeɪs]

CHASE
追赶

追赶

[viː][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪnˈveɪd]

V	THE	ENGLISH	INVADE
V	这	英语	入侵

英国入侵

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ]

VI	THE	CHÂTEAU
六年级	这	城堡

六、城堡

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [braʊnz] [əˈraɪv]

VII	THE	BROWNES	ARRIVE
七	这	布朗斯	到达

第七章 布朗一家抵达

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] -

VIII	THE	MAN	FROM	BRODNEY'S
八	这	男人	从	-

第八章 来自布罗德尼的男人

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [ˈenəmi]

IX	THE	ENEMY
第九章	这	敌人

第九章 敌人

[eks][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɑːr]

X	THE	AMERICAN	BAR
X	这	美国人	酒吧

美国律师协会

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv] [træŋˈkwɪləti]

XI	THE	SLOUGH	OF	TRANQUILLITY
十一	这	泥沼	的	宁静

十一 宁静的沼泽

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]

XII	WOMEN	AND	WOMEN
十二	女性	和	女性

十二位女性和妇女

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [tʃeɪs] [pɝˈfɔrmz] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l]

XIII	CHASE	PERFORMS	A	MIRACLE
十三	追赶	表演	一个	奇迹

XIII CHASE 创造了奇迹

[ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [ˈlæntərn] [əˈbʌv]

XIV	THE	LANTERN	ABOVE
十四	这	灯笼	多于

十四、上方的灯笼

['ɛks'viː]['mɪstər] . ['sɔːndəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn]

XV	MR	.	SAUNDERS	HAS	A	PLAN
十五	先生	.	桑德斯	有	一个	计划

十五、桑德斯先生有个计划

[ˌɛks'viː'aɪ] [tuː] [kɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi]

XVI	TWO	CALLS	FROM	THE	ENEMY
十六	二	呼叫	从	这	敌人

十六、来自敌人的两次呼叫

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['prɪnses] [goʊz] ['gæləpɪŋ]

THE	PRINCESS	GOES	GALLOPING
这	公主	去	疾驰

公主策马奔腾

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]

THE	BURNING	OF	THE	BUNGALOW
这	燃烧	的	这	平房

平房焚毁

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [tʃeɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]

XIX	CHASE	COMES	FROM	THE	CLOUDS
十九	追赶	来	从	这	云

XIX 追逐来自云端

['eks 'eks] ['niːnə]

XX	NEENAH
xx	尼纳

XX 妮娜

[ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [ə'naʊnst]

XXI	THE	PLAGUE	IS	ANNOUNCED
二十一	这	瘟疫	是	宣布

二十一、瘟疫爆发

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ðə; ði] ['tʃærəti] [bɔːl]

XXII	THE	CHARITY	BALL
二十二	这	慈善机构	球

第二十二届慈善舞会

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n]

THE	JOY	OF	TEMPTATION
这	喜悦	的	诱惑

诱惑的喜悦

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['sevrəl] [fɪ'lɒsəfəz]

XXIV	SEVERAL	PHILOSOPHERS
二十四	一些	哲学家

第二十四章 几位哲学家

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [end] [ʌv; əv] [pɑːŋ]
THE **DISQUIETING** **END** **OF** **PONG**
这 令人不安的 结尾 的 乒乓

Pong游戏令人不安的结局

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] - [fɔːlz] [ɪl]
XXVI **DEPPINGHAM** **FALLS** **ILL**
26 - 瀑布 患病的

德平厄姆第二十六任病人

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [vɑːn] [blɪts]
THE **TRIAL** **OF** **VON** **BLITZ**
这 审判 的 冯 闪电战

冯·布利茨的审判

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə] [fərˈget]
XXVIII **CENTURIES** **TO** **FORGET**
二十八 几个世纪 到 忘记

被遗忘的二十八个世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [pərˈsuːt]
THE **PURSUIT**
这 追逐

追捕

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈeɪndʒl]
THE **PERSIAN** **ANGEL**
这 波斯语 天使

波斯天使

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [prɪˈskraɪbd] [ˈmælədi]
XXXI **A** **PRESCRIBED** **MALADY**
xxxi 一个 规定 弊病

XXXI 处方疾病

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [tuː] [wɜːrld]
THE **TWO** **WORLDS**
这 二 世界

两个世界

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [pæs]
THE **SHIPS** **THAT** **PASS**
这 船舶 那 经过

过往的船只

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈskægz]
IN **THE** **SAME** **GRAVE** **WITH** **SKAGGS**
在 这 相同的 严重 和 斯卡格斯

与斯卡格斯同葬

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst]
XXXV **A** **TOAST** **TO** **THE** **PAST**
xxxv 一个 吐司 到 这 过去的

第三十五届 致敬过去

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [klɪr]
THE **TITLE** **CLEAR**
这 标题 清除

标题清晰

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] "
" **He** **saw** **the** **Princess** **for** **the** **first** **time** **that** **afternoon** **"**
" 他 锯 这 公主 为了 这 第一的 时间 那 下午 "

"那天下午他第一次见到了公主。"

" - [dəunt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈleɪdi] - ? - "
" **'** **Don't** **you** **intend** **to** **present** **me** **to** **Lady** **Deppingham** **?** **'** **"**
" - 不 你 打算 到 展示 我 到 女士 - ? - "

"你不打算把我引荐给德平汉夫人吗？"

" - [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , - [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər]
" **'** **No** **,** **'** **she** **said** **to** **herself** **,** **'** **I** **told** **him** **I** **was** **keeping** **them** **for**
" - 不 , - 她 说 到 她自己 , - 我 讲述 他 我 曾是 保持 他们 为了
[hɪm; ɪm] - "
him **'** **"**
他 - "

"不，"她自言自语道，"我告诉他，我要替他保管这些东西。"

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [dʒəˈnevrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **He** **felt** **that** **Genevra** **was** **still** **looking** **into** **his** **eyes**
" 他 毛毡 那 日内瓦 曾是 仍然 寻找 进入 他的 眼睛

他感觉吉内芙拉仍在凝视着他的眼睛。

" ['nedrə]
" NEDRA
" 内德拉

“NEDRA

[dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
George Barr McCutcheon
乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər]
Illustrations By Harrison Fisher
插图 经过 哈里森 费舍尔

插图：哈里森·费舍尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
Chapter
章

章

[aɪ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
I The Inspiration
我 这 灵感

灵感

[i:][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪt]
II The Beginning of Flight
二 这 开始 的 航班

二、飞行的开始

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bstək(ə)l]
The First Obstacle
这 第一的 障碍

第一个障碍

[ˌaɪ 'vi:] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:]
IV Ready for the Sea
第四 准备好 为了 这 海

Ⅳ 准备出海

[vi:]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] [rɪdʒ] [seɪl][fɔ:r; fər][mə'nɪlə]
V Mr . and Miss Ridge Sail for Manila
V 先生 . 和 错过 岭 帆 为了 马尼拉

里奇先生和小姐乘船前往马尼拉

['vaɪ, 'vi:] ['henri] [vi:θ]
VI Henry Veath
六年级 亨利 维斯

亨利·维斯六世

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [glʌm] [deɪz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [rɪdʒ]
VII Glum Days for Mr . Ridge
七 沮丧 天 为了 先生 . 岭

里奇先生的第七个忧郁日子

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər]

The	Beautiful	Stranger
这	美丽的	陌生人

美丽的陌生人

[ˌaɪˈɛks]['mɪstər] . - [əˈmeɪzmənt]

IX	Mr	.	Ridegway's	Amazement
第九章	先生	.	-	惊愕

第九章 雷德格威先生的惊奇

[eks][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪnˈkaʊntər]

X	A	Sharp	Encounter
X	一个	锋利的	遇到

XA 锋利遭遇

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [dɪˈskʌvərd]

XI	Discovered
十一	发现

XI 发现

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['hɑːrləkwɪnz] ['erənd]

XII	The	Harlequin's	Errand
十二	这	小丑的	差事

第十二章 小丑的差事

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [viːθ]

The	Confession	of	Veath
这	忏悔	的	维斯

维斯的自白

[ˌɛksˌaɪˈviː][wʌn] [lʌv] [əˈgenst] [əˈnʌðər]

XIV	One	Love	against	Another
十四	一	爱	反对	其他

XIV 彼此相爱

['ɛksˈviː][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [kwiːn]

XV	The	Wreck	of	the	Tempest	Queen
十五	这	破坏	的	这	暴风雨	女王

第十五章 暴风女王号的沉没

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	Night	and	the	Morning
这	夜晚	和	这	早晨

夜晚与清晨

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] [kaɪnd] ?

XVII	Was	the	Sea	Kind	?
十七	曾是	这	海	种类	?

十七、大海仁慈吗?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [lænd]

The	Wonderful	Land
这	精彩的	土地

奇妙之地

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz]

The	First	Day	in	the	Wilds
这	第一的	天	在	这	荒野

荒野求生的第一天

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

The	Sign	of	Distress
这	符号	的	痛苦

遇险信号

[ˌɛks'ɛks'aɪ][gɔdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

XXI	Gods	from	the	Sea
二十一	神	从	这	海

二十一、来自海洋的神灵

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [fleʃ] [sək'siːdz] [stoʊn]

XXII	Flesh	Succeeds	Stone
二十二	肉	成功	石头

二十二、肉体胜过石头

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz]

The	Transformation	Begins
这	转型	开始

变革开始了

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]['nedrə]

XXIV	Nedra
二十四	内德拉

二十四、内德拉

[ˌɛks'ɛks'viː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

The	Coming	of	the	Enemy
这	未来	的	这	敌人

敌人的到来

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]

On	**the**	**Eve**	**of**	**Battle**
在	这	前夕	的	战斗

战斗前夕

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII
xxvii

二十七

[ðə; ði]['leɪdi] ['tɛniz] [rɪˈzɜːrv]

The	**Lady**	**Tennys**	**Reserve**
这	女士	坦尼斯	预订

坦尼夫人保护区

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪktər] [biˈlɔŋz] - - ?

XXVIII	**To**	**the**	**Victor**	**Belongs**	**-**	**-**	**?**
二十八	到	这	胜利者	属于	-	-	?

二十八、胜利者属于——?

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] ['ʌðər] [səˈrendər]

The	**Other**	**Surrender**
这	其他	投降

另一种投降

[ɛ.ksɛ.ksɛks] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mɪnɪstər]

XXX	**Where**	**There**	**is**	**No**	**Minister**
XXX	在哪里	那里	是	不	部长

XXX 没有部长的地方

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ]

The	**Wedding**	**Ring**
这	婚礼	戒指

结婚戒指

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði]['kruːzər] [wɪˈnɛtkə]

The	**Cruiser**	**Winnetka**
这	巡洋舰	温内特卡

温内特卡巡洋舰

[ˌɛksˈɛksˈθriː] [ˌæpəˈrɪʃənz]

XXXIII	**Apparitions**
xxxiii	幻影

第三十三次显灵

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv]
The Course of True Love
这 课程 的 真的 爱

真爱之路

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]['hɪstri; 'hɪstəri] [riˈpiːts] [ɪtˈself]
XXXV History Repeats Itself
xxxv 历史 重复 本身

第三十五章 历史重演

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['leɪdi] ['tɛniz] (['frʌntɪspiːs])
Lady Tennys (Frontispiece)
女士 坦尼斯 (卷首插图)

坦尼斯夫人（卷首插图）

[greɪs] ['vəːnən]
Grace Vernon
优雅 弗农

格蕾丝·弗农

" - ['leɪdi] ['tɛniz] . . .
" ' Lady Tennys . . .
" - 女士 坦尼斯 . . .

“特尼夫人……”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] - "
You do not know how I thank God you are alive ' "
你 做 不是 知道 如何 我 感谢 上帝 你 是 活 - "

你不知道我多么感谢上帝你还活着。

" - [heɪ] , [ðer; ðər] ! -
" ' Hey , there ! ' -
" - 嘿 , 那里 ! -

“'嘿！ '

[hiː; hi] [jeld] .
he yelled .
他 大喊 .

他大喊道。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - "
' How are you ? ' "
- 如何 是 你 ? - "

'你好吗？ '”

" - [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] !
" ' They have killed you ! ' -
" - 他们 有 被杀 你 ! -

“他们杀了你！ ”

[let] [ðem; ðəm] [kɪl] [ˌem 'iː] ! -
Let them kill me ! ' -
让 他们 杀 我 ! -

让他们杀了我吧！

" ['ændərsn] [kroʊ]
" ANDERSON CROW
" 安德森 乌鸦

安德森·克劳

[dɪ'tektɪv]
DETECTIVE
侦探

侦探

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By George Barr Mccutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn][tiː] . [mə'kʌtʃən]
Illustrated By John T . Mccutcheon
插图 经过 约翰 T . 麦卡琴

插图作者：约翰·T·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər]
A NIGHT TO BE REMEMBERED
一个 夜晚 到 是 记得

一个难忘的夜晚

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['prez(ə)nt]
" YOU ARE INVITED TO BE PRESENT
" 你 是 受邀 到 是 展示

诚邀您出席

" [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
" THE PERFECT END OF A DAY
" 这 完美的 结尾 的 一个 天

一天的完美结束

[ðə; ði] [best] [mæn] [wɪnz] !
THE BEST MAN WINS !
这 最好的 男人 胜利 !

优胜者胜！

['vɪʃəs] ['luːʃəs]
VICIOUS LUCIUS
恶毒 卢修斯

恶毒的卢修斯

[ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
THE VEILED LADY AND THE SHADOW
这 含蓄 女士 和 这 阴影

蒙面女子与影子

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ækts] [ʌv; əv] ['ʌnə]
THE ASTONISHING ACTS OF ANNA
这 惊人 使徒行传 的 安娜

安娜的惊人行为

[noʊ] ['kwestʃənz] ['ænsər]
NO QUESTIONS ANSWERED
不 问题 回答

无人回答问题

[ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['i:dn] !
SHADES OF THE GARDEN OF EDEN !
色调 的 这 花园 的 伊甸园 !

伊甸园的影子!

" [dʒeɪk] ['mɪlər] [hæŋz] [hɪm'self]
" JAKE MILLER HANGS HIMSELF
" 杰克 磨坊主 悬挂 他自己

杰克·米勒上吊自杀

" [,ilə'streiʃəns]
" ILLUSTRATIONS
" 插图

插图

[θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ðə; ði] [tu:] ['jʌŋstəz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['ændərsn] [kroʊ]
Three seconds later the two youngsters had the ear of Anderson Crow
三 秒 之后 这 二 年轻人 有 这 耳朵 的 安德森 乌鸦

三秒钟后，这两个年轻人就引起了安德森·克劳的注意。

" [wɑ:] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ? " [gɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['flɔpiŋ] [bæk] [ɪn]
" Wha — what was that you said ? " gasped her husband , flopping back in
" 世界卫生大会 — 什么 曾是 那 你 说 ? " 倒吸一口气 她 丈夫 , 扑腾 后退 在
[ðə; ði] [si:t]
the seat
这 座位

"你……你说什么？"她丈夫倒吸一口凉气，瘫倒在座位上。

[ðen] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] [laɪts] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] , [ə'bændənd] ['flɪvər]
Then , a hundred feet ahead , his lights fell upon the dauntless , abandoned flivver
然后 , 一个 百 脚 前方 , 他的 灯 跌倒 之上 这 无畏 , 弃 货车

然后，在前方一百英尺处，他的灯光照到了那辆无畏的、被遗弃的破旧车上。

[wɜ:rdz] [feɪld] ['mɪstər] . [kroʊ]
Words failed Mr . Crow
字 失败的 先生 . 乌鸦

克劳先生无言以对。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['mæltbi] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:rtʃ] , ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
The Rev . Mr . Maltby , pastor of the Congregational Church , happened to be
这 牧师 . 先生 . 马尔特比 , 牧师 的 这 公理会 教会 , 发生 到 是
['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l]
passing the town hall
通过 这 镇 大厅

公理会牧师马尔特比先生正好路过市政厅。

['sevrəl] ['hɑ:rtbroʊkən] ['dʒent(ə)lmən] ['θretnd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðəm'selvz]
Several heartbroken gentlemen threatened to shoot themselves
一些 肠断 先生们 威胁 到 射击 他们自己

几位心碎的男士扬言要自杀。

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ændərsn] [kroʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsɪz]
" The celebrated Anderson Crow ? " asked the man with the glasses
" 这 著名 安德森 乌鸦 ? " 问 这 男人 和 这 眼镜

"是那位鼎鼎大名的安德森·克劳吗？"戴眼镜的男人问道。

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃænti] "
The Marshal started off in the direction of the " shanty "
这 元帅 开始 离开 在 这 方向 的 这 " 棚屋 "

警长朝着"棚屋"的方向走去。

" [aɪ] — [aɪ] [sə'rendər] !
" I — I surrender !
" 我 — 我 投降 !

“我——我投降！”

[aɪ] [gɪv] [ɪn] !
I give in !
我 给 在 !

我认输！

" [hiː; hi] [jeld]
" he yelled
" 他 大喊

他大喊道

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ɔːr]['mɑːrʃ(ə)l] [kroʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sʌmənd]
Something terrible must have happened or Marshal Crow wouldn't be summoned
某物 糟糕的 必须 有 发生 或者 元帅 乌鸦 不会 是 被召唤
[ɪn]['eni] [sʌtʃ] [ɪm'perətɪv] ['mænər] [æz; əz] [ðɪs]
in any such imperative manner as this
在 任何 这样的 至关重要的 方式 作为 这

一定发生了什么可怕的事情，否则克劳元帅不会被如此紧急地召见。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l]
In the centre of this group was the new candidate for town marshal
在 这 中心 的 这 团体 曾是 这 新的 候选人 为了 镇 元帅

人群中央是新任镇长候选人。

['hæri] [skwaɪəz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm]
Harry Squires stepped to the front of the platform
哈里 乡绅 步 到 这 正面 的 这 平台

哈里·斯奎尔斯走到了站台前面。

[wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [tə'geðər]
When they appeared on the street together
什么时候 他们 出现 在 这 街道 一起

他们一起出现在街上。

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
He altered his course , and as she passed him ,
他 已修改 他的 课程 , 和 作为 她 通过了 他 ,

他改变了航向，当她经过他身边时，

[ðə; ði][flæt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] ['lændɪd][wɪð; wɪθ] [ɪm'pelɪŋ] [fɔːrs]
the flat of the spade landed with impelling force
这 平坦的 的 这 铲 登陆 和 推动 力量

铲面以强大的冲击力落地。

[eɪt] [ɔːr][ten] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fraɪ] [haʊs]
Eight or ten people were congregated in front of the Fry house
八 或者 十 人们 是 聚集 在 正面 的 这 炒 房子

八到十个人聚集在弗莱家门前。

[ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['deɪli] [iks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haɪ] - ['paʊərd] [kɑːr]
The veiled lady made her daily excursions in the big high - powered car
这 含蓄 女士 制成 她 日常的 短途旅行 在 这 大的 高的 - 动力 车

那位戴着面纱的女士每天都乘坐那辆动力强劲的大车外出。

[jæŋkɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [skriːn] - [dɔːr] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɔːftli] ['laɪtɪd] [və'rændə]
Yanking open the screen - door , he plunged headlong into the softly lighted veranda
猛拉 打开 这 屏幕 - 门 , 他 暴跌 一头扎 进入 这 轻轻 照明 阳台

他猛地拉开纱门，一头扎进了灯光柔和的阳台里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkɔŋkərəz]

He	was	surrounded	by	conquerors
他	曾是	包围	经过	征服者

他被征服者们包围了。

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [stʊd] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] [ˈlevld] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] , [ˈterəfaɪd] [feɪs]

Over	him	stood	two	men	with	pistols	levelled	at	the	white	,	terrified	face
超过	他	站立	二	男人	和	手枪	平整	在	这	白色的	,	恐惧	脸

在他上方站着两个男人，枪口对准了他那张苍白而惊恐的脸。

" [hoʊld][ɑːn] , [mɔːrt] ! " [kɔːld] [aʊt][ˈmɪstər] . [kroʊ] .

"	Hold	on	,	Mort	!	"	called	out	Mr	.	Crow	.
"	抓住	在	,	莫特	!	"	称为	出去	先生	.	乌鸦	.

〝等等，莫特！〞克劳先生喊道。

" [dəunt] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [trʌŋk]

"	Don't	monkey	with	that	trunk
"	不	猴	和	那	树干

别碰那根树干。

" [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [vjuː]

"	His	wife	was	now	standing	guard	over	it	on	the	porch	of	the	Grand	View
"	他的	妻子	曾是	现在	常设	警卫	超过	它	在	这	门廊	的	这	盛大	看法

[hoʊˈtel]

Hotel
酒店

他的妻子现在正站在格兰德维尤酒店的门廊上守护着它。

[ðiːz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈwɪmɪn] [fɔːrmd] [ðə; ði] [deθ] [wɑːtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwɪtnəs]

These	smiling	,	complacent	women	formed	the	Death	Watch	that	was	to	witness
这些	微笑	,	自满	女性	形成	这	死亡	手表	那	曾是	到	证人

[ðə; ði][swɪft] ,

the	swift	,
这	迅速	,

这些面带微笑、自满的女人组成了死亡守卫队，她们将见证迅速而残酷的死亡。

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [bɑːr]

inevitable	finish	of	the	Sunlight	Bar
不可避免的	结束	的	这	阳光	酒吧

阳光酒吧不可避免的终结

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪmləsli] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [əˈbaʊt][ˈmɪsɪz] . ['nɪksənz][paɪ]

At	the	trial	he	was	shamelessly	complimentary	about	Mrs	.	Nixon's	pie
在	这	审判	他	曾是	厚颜无耻	免费	关于	太太	.	尼克松的	馅饼

在审判中，他毫不掩饰地称赞尼克松夫人做的馅饼。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [truː] [fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt]

"	I	am	going	to	reveal	to	you	the	true	facts	in	the	case	of	our	late
"	我	是	去	到	揭示	到	你	这	真的	事实	在	这	案件	的	我们的	晚的

[ləˈmentɪd] [frend] ,

lamented	friend	,
哀叹	朋友	,

〝我将向你们揭露我们已故挚友的真相，

[dʒeɪk] [ˈmɪlər]

Jake	Miller
杰克	磨坊主

杰克·米勒

" [ðə; ði] ['dɔːtər]

"	THE	DAUGHTER
"	这	女儿

《女儿》

[ʌv; əv] ['ændərsn] [kroʊ]
OF **ANDERSON** **CROW**
的 安德森 乌鸦

安德森·克劳

[dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
George **Barr** **Mccutcheon**
乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][bi:] . ['mɑ:rtn]['dʒʌstɪs]
With **Illustrations** **By** **B** **.** **Martin** **Justice**
和 插图 经过 B . 马丁 正义

插图由B·马丁·贾斯蒂斯绘制

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['ændərsn] [kroʊ] , [dɪ'tektɪv]
I **.** **ANDERSON** **CROW** **,** **DETECTIVE**
我 . 安德森 乌鸦 , 侦探

I. 安德森·克劳，侦探

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [pər'su:t] [bɪ'gɪnz]
THE **PURSUIT** **BEGINS**
这 追逐 开始

追捕开始了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kʌlprɪts]
THE **CULPRITS**
这 罪魁祸首

罪魁祸首

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['ændərsn] ['rektifaiz] [æn; ən] ['erər]
ANDERSON **RECTIFIES** **AN** **ERROR**
安德森 纠正 一个 错误

安德森纠正了一个错误

[vi:] . [ðə; ði] [beɪb] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep]
V **.** **THE** **BABE** **ON** **THE** **DOORSTEP**
V . 这 宝贝 在 这 家门口

五、门口的婴儿

['vaɪ, 'viː] . [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n]

VI	.	REFLECTION	AND	DEDUCTION
六年级	.	反射	和	扣除

六、反思与演绎

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər]

THE	MYSTERIOUS	VISITOR
这	神秘	游客

神秘访客

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[sʌm; səm] ['jɪrz] [goʊ][baɪ]

SOME	YEARS	GO	BY
一些	年	去	经过

几年过去了

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kwiːn]

THE	VILLAGE	QUEEN
这	村庄	女王

村皇后

[eks] . ['rɔzəli] [hæz; həz] [plænz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

X	.	ROSALIE	HAS	PLANS	OF	HER	OWN
X	.	罗莎莉	有	计划	的	她	自己的

X. 罗莎莉有她自己的计划

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

['elsi] [bæŋks]

ELSIE	BANKS
艾尔西	银行

艾尔西·班克斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] ['spelɪŋ] - [biː]

THE	SPELLING	-	BEE
这	拼写	-	蜜蜂

拼字比赛

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] - [sen'seɪʃ(ə)n]
A **TINKLETOWN** **SENSATION**
一个 - 感觉

辛克尔镇的轰动

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti]
A **CASE** **OF** **MISTAKEN** **IDENTITY**
一个 案件 的 错误 身份

身份误认事件

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['rɔzəli] [ˌdisə'piəz]
ROSALIE **DISAPPEARS**
罗莎莉 消失

罗莎莉失踪了

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs]
THE **HAUNTED** **HOUSE**
这 闹鬼的 房子

鬼屋

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['wɪkər] ['bɔnə] , ['hɑːrvərd]
WICKER **BONNER** **,** **HARVARD**
柳条 邦纳 , 哈佛

威克·邦纳，哈佛

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ]
THE **MEN** **IN** **THE** **SLEIGH**
这 男士 在 这 雪橇

雪橇上的男人们

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪdnæpər]
WITH **THE** **KIDNAPERS**
和 这 绑架者

与绑匪在一起

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

IN	THE	CAVE
在	这	洞穴

在洞穴里

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði] [træp] - [dɔːr]

THE	TRAP	-	DOOR
这	陷阱	-	门

陷阱门

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[dʒæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər]

JACK	,	THE	GIANT	KILLER
杰克	,	这	巨大的	杀手

杰克，巨人杀手

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

- [kənˈvʌlʃn]

TINKLETOWN'S	CONVULSION
-	抽搐

廷克尔镇的痉挛

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpər]

THE	FLIGHT	OF	THE	KIDNAPERS
这	航班	的	这	绑架者

绑匪的逃亡

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] ['oʊldər]

AS	THE	HEART	GROWS	OLDER
作为	这	心	生长	老

随着心脏衰老

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ðə; ði] [left] ['ventrɪkl]
THE **LEFT** **VENTRICLE**
这 左边 心室

左心室

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [grɪn] [dɪ'raɪsɪv]
THE **GRIN** **DERISIVE**
这 咧嘴笑 嘲讽的

嘲讽的笑容

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [blaɪnd] ['mænz] [aɪz]
THE **BLIND** **MAN'S** **EYES**
这 瞎的 男人的 眼睛

盲人的眼睛

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kwestʃənər]
THE **MYSTERIOUS** **QUESTIONER**
这 神秘 提问者

神秘的提问者

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði] ['hemɪsfɪr] [treɪn] ['rɑːbəri]
THE **HEMISPHERE** **TRAIN** **ROBBERY**
这 半球 火车 抢劫

半球列车劫案

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
" **AS** **YOU** **LIKE** **IT**
" 作为 你 喜欢 它

《皆大欢喜》

" [ˌɛks'ɛks'tuː] .
" **XXXII** **.**
" xxxii .

"第三十二条

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['ændərsn] [kroʊ]
THE **LUCK** **OF** **ANDERSON** **CROW**
这 运气 的 安德森 乌鸦

安德森·克劳的运气

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[bɪl] [ˈbrɪgz] [telz] [ə; eɪ] [teɪl]
BILL **BRIGGS** **TELLS** **A** **TALE**
账单 布里格斯 讲述 一个 故事

比尔·里格斯讲了一个故事

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ˈelsi] [bæŋks] [rɪˈtɜːrn]
ELSIE **BANKS** **RETURNS**
艾尔西 银行 返回

艾尔西·班克斯回归

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [toʊld]
THE **STORY** **IS** **TOLD**
这 故事 是 讲述

故事讲完了。

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[ˈændərsn] [ˈkroʊz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]
ANDERSON **CROW'S** **RESIGNATION**
安德森 乌鸦的 辞职

安德森·克劳的辞职

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˈændərsn] [kroʊ] ([ˈfrʌntɪspiːs])
Anderson **Crow** **(** **Frontispiece** **)**
安德森 乌鸦 (卷首插图)

安德森·克罗（卷首插图）

" - [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [liːst] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] "
" ' Safe for a minute or two at least , ' he whispered "
" - 安全的 为了 一个 分钟 或者 二 在 至少 , - 他 低声说道 "

“至少安全一两分钟，”他低声说道。

" [ə; eɪ]['beɪbi] , [əˈlaɪv][ænd; ənd][wɔːrm] , [leɪ] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] "
" A baby , alive and warm , lay packed in the blankets "
" 一个 婴儿 , 活 和 温暖的 , 躺 包装 在 这 毯子 "

“一个活着的、暖洋洋的婴儿，裹在毯子里。”

" [sepˈtembər] [brɔːt] [ˈelsi] [bæŋks] "
" September brought Elsie Banks "
" 九月 带来 艾尔西 银行 "

“九月带来了艾尔西·班克斯”

" [ðə; ði] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] ['prɪti] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] "
" The teacher was amazingly pretty on this eventful night "
" 这 老师 曾是 令人惊讶的是 漂亮的 在 这 多事 夜晚 "

"在这个充满变故的夜晚，老师美得令人惊艳。"

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? -
" ' What is the meaning of all this ? '
" - 什么 是 这 意义 的 全部 这 ? -

"这一切到底意味着什么？"

" [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [haʊs]
" The haunted house
" 这 闹鬼的 房子

《鬼屋》

['wɪkər] ['bɔnə]
Wicker Bonner
柳条 邦纳

威克·邦纳

" ['rɔzəli] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hju:dʒ]['wʊmən] "
" Rosalie was no match for the huge woman "
" 罗莎莉 曾是 不 匹配 为了 这 巨大的 女士 "

"罗莎莉根本不是那个身材魁梧的女人的对手。"

" [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bloʊ] [wɪtʃ] [si:md] [ɪm'pendɪŋ] "
" She shrank back from another blow which seemed impending "
" 她 缩小 后退 从 其他 吹 哪个 似乎 即将到来的 "

她畏缩着，似乎又要遭受一次打击。

" [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [nɜ:rs] "
" Left the young man to the care of an excellent nurse "
" 左边 这 年轻的 男人 到 这 关心 的 一个 出色的 护士 "

"把这位年轻人托付给了一位优秀的护士照顾。"

" - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd] , ['rɔzəli] - "
" ' I think I understand , Rosalie ' "
" - 我 思考 我 理解 , 罗莎莉 - "

"我想我明白了，罗莎莉。"

" - [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] - "
" ' I beg your pardon , ' he said humbly ' "
" - 我 求 你的 赦免 , - 他 说 谦卑地 - "

"请原谅，"他谦卑地说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] , [dɪ'skri:t] [oʊld][oʊk] "
" It was a wise , discreet old oak "
" 它 曾是 一个 明智的 , 慎重 老的 橡木 "

"那是一棵睿智而谨慎的老橡树"

" [ðə; ði][hju:dʒ] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['wɑ:ʃaʊt]
" The huge automobile had struck the washout
" 这 巨大的 汽车 有 击 这 冲刷

那辆巨大的汽车撞上了冲刷过的路面。

" [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ]
" THE HUSBANDS OF EDITH
" 这 丈夫们 的 伊迪丝

《伊迪丝的丈夫们》

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
By George Barr Mccutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ] [ˈhærɪsn] [ˈfɪʃər]

With	Illustrations	By	Harrison	Fisher
和	插图	经过	哈里森	费舍尔

插图由哈里森·费舍尔绘制

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划乔治·巴尔·麦卡(Index of the Project Gutenberg Works of)
第3/3页

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . — ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪf] . [wʌn]
I . **—** **HUSBANDS** **AND** **WIFE** . **1**
我 . — 丈夫们 和 妻子 . 1

一、夫妻关系。1

[i:] . — [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn] [lɔ:] . -
II . **—** **THE** **SISTER** **IN** **LAW** . **17**
二 . — 这 姐姐 在 法律 . -

二、——嫂子。17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌznz] . -
III . **—** **THE** **DISTANT** **COUSINS** . **38**
三、 . — 这 遥远 表兄弟姐妹 . -

三、远房表亲。38

[ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] . -
IV . **—** **THE** **WOULD** **-** **BE** **BROTHER** **-** **IN** **-** **LAW** . **54**
第四 . — 这 会 - 是 兄弟 - 在 - 法律 . -

第四章——未来的妹夫。54

[vi:] . — [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] . -
V . **—** **THE** **FRIENDS** **OF** **THE** **FAMILY** . **74**
V . — 这 朋友们 的 这 家庭 . -

五、——家人的朋友们。74

['vaɪ, 'vi:] . — ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] . -
VI . **—** **OTHER** **RELATIONS** . **92**
六年级 . — 其他 关系 . -

六、其他关系。92

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [θri:] ['gɑ:dɪənz] . -
VII . **—** **THE** **THREE** **GUARDIANS** . **109**
七 . — 这 三 守护者 . -

第七章——三守护者。109

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] ['hʌzbənd] . -
VIII . **—** **THE** **PRODIGAL** **HUSBAND** . **123**
八 . — 这 浪子 丈夫 . -

第八章——浪子丈夫。123

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['kɑ:ni] [ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [dɪr] ? - " ['frɑ:ntɪs]
" **'** **Don't** **you** **think** **Connie** **is** **a** **perfect** **dear** **?** **'** **"** **Frontis**
" - 不 你 思考 康妮 是 一个 完美的 亲爱的 ? - " 前线

“你不觉得康妮是个完美的亲爱的吗？”弗朗蒂斯

[brɑːk] -
Brock **24**
布洛克 -

布罗克 24

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn] -
Katherine **47**
凯瑟琳 -

凯瑟琳 47

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] " -
" **She** **began** **to** **detect** **a** **decided** **falling** **off** **in** **his** **ardour** **"** **79**
" 她 开始 到 探测 一个 决定 坠落 离开 在 他的 热情 " -

“她开始察觉到他的热情明显减退了。”79

" - [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] " . -
" **'** **I** **do** **love** **you** **,** **'** **she** **said** **simply** **"** **.** **106**
" - 我 做 爱 你 , - 她 说 简单地 " . -

“‘我爱你，’她简单地说。”106

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp]
FROM **THE** **HOUSETOPS**
从 这 屋顶

从屋顶上

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ][ef] . ['greɪəm] [kuːts]
With **Illustrations** **By** **F** **.** **Graham** **Cootes**
和 插图 经过 F . 格雷厄姆 库茨

插图由F. Graham Cootes绘制

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][wʌn]
CHAPTER **I** **1**
章 我 1

第一章

['tʃæptər] [iː][naɪn]
CHAPTER **II** **9**
章 二 9

第二章 9

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **III** **16**
章 三、 -

第三章 第十六章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] -
CHAPTER **IV** **27**
章 第四 -

第四章 27

['tʃæptər] [viː] -
CHAPTER **V** **39**
章 V -

第五章 第39页

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] -
CHAPTER **VI** **57**
章 六年级 -

第六章 57

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER **VII** **76**
章 七 -

第七章 76

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **VIII** **90**
章 八 -

第八章 90

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] -
CHAPTER **IX** **101**
章 第九章 -

第九章 101

['tʃæptər] [eks] -
CHAPTER **X** **120**
章 X -

第十章 120

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
CHAPTER **XI** **137**
章 十一 -

第十一章 137

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] -
CHAPTER **XII** **155**
章 十二 -

第十二章 155

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XIII** **169**
章 十三 -

第十三章 169

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] -
CHAPTER **XIV** **185**
章 十四 -

第十四章 185

['tʃæptər] ['ɛks'viː] -
CHAPTER **XV** **197**
章 十五 -

第十五章 197

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] -
CHAPTER **XVI** **213**
章 十六 -

第十六章 213

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XVII** **230**
章 十七 -

第十七章 230

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER **XVIII** **247**
章 十八 -

第十八章 247

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] -
CHAPTER **XIX** **260**
章 十九 -

第十九章 260

['tʃæptər] ['eks 'eks] -
CHAPTER **XX** **273**
章 xx -

第二十章 273

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] -
CHAPTER **XXI** **292**
章 二十一 -

第二十一章 292

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXII** **310**
章 二十二 -

第二十二章 310

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXIII** **329**
章 二十三 -

第二十三章 329

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] -
CHAPTER **XXIV** **345**
章 二十四 -

第二十四章 345

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] -
CHAPTER **XXV** **359**
章 25 -

第二十五章 359

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] -
CHAPTER **XXVI** **376**
章 26 -

第二十六章 376

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXVII** **391**
章 xxvii -

第二十七章 391

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXVIII** **405**
章 二十八 -

第二十八章 405

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] -
CHAPTER **XXIX** **421**
章 二十九 -

第二十九章 421

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] -
CHAPTER **XXX** **431**
章 XXX -

第三十章 431

[wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm]
WHAT'S - **HIS** - **NAME**
是什么 - 他的 - 姓名

他叫什么名字

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['ɪləstreɪtər] : ['hærisn] ['fɪʃər]
Illustrator **:** **Harrison** **Fisher**
插画家 : 哈里森 费舍尔

插图作者：哈里森·费舍尔

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ][wʌn]
I **.** **Our** **Hero** **1**
我 . 我们的 英雄 1

一、我们的英雄 1

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[mɪs] ['neli] [də'lu:θ] -
Miss **Nellie** **Duluth** **31**
错过 内莉 德卢斯 -

内莉·杜鲁斯小姐 31

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['mɪstər] . ['fɛəfæks] -
Mr **.** **Fairfax** **71**
先生 . 费尔法克斯 -

费尔法克斯先生 71

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

['lʌntʃən] -
Luncheon **95**
午餐 -

午餐 95

[vi:] . ['krɪsməs] -
V **.** **Christmas** **124**
V . 圣诞节 -

V. 圣诞节 124

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] -
The **Revolver** **150**
这 左轮手枪 -

左轮手枪 150

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['lɔɪər] -
The **Lawyer** **176**
这 律师 -

律师 176

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

-
Blakeville **201**
布莱克维尔 -

布莱克维尔 201

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['neli] [də'lu:θ] ['frʌntɪspi:s]
Nellie **Duluth** **Frontispiece**
内莉 德卢斯 卷首插图

内莉·杜鲁斯扉页

['fɛəfæks][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] -
Fairfax **was** **sitting** **on** **a** **trunk** **,** **a** **satisfied** **smile** **on** **his** **lips** **67**
费尔法克斯 曾是 坐着 在 一个 树干 , 一个 使满意 微笑 在 他的 嘴唇 -

费尔法克斯坐在一个树干上，嘴角带着满意的微笑。67

['fi:bi:] -
Phoebe **134**
菲比 -

菲比 134

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [ə'gæst] , ['petrɪfaɪd] -
He **stopped** **,** **aghast** **,** **petrified** **238**
他 停止 , 惊愕 , 石化 -

他停了下来，惊恐万分，吓得魂飞魄散。238

[ðə; ði] [ʃɛrədz]
THE **SHERRODS**
这 谢罗德

谢罗德一家

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ][si:] . [di:] . ['wɪljəmz]
Illustrations **by** **C** **.** **D** **.** **Williams**
插图 经过 C . D . 威廉姆斯

CD Williams 插图

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [sɔ:ft] ['sʌmər] [naɪt]
I . **THE** **SOFT** **SUMMER** **NIGHT**
我 . 这 柔软的 夏天 夜晚

一、柔和的夏夜

[i:] . " [let] [nɑ:t] [mæn] [pʊt] [ə'sʌndər]
II . **"** **LET** **NOT** **MAN** **PUT** **ASUNDER**
二 . " 让 不是 男人 放 分离

二、“不可使人分离”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dʒʌd][ænd; ənd] [dʒʌ'sti:n]
" **III** . **JUD** **AND** **JUSTINE**
" 三、 . 朱德 和 贾斯汀

三、朱迪斯和贾斯汀

[ˌaɪ 'vi:] . ['mɪsɪz] .
IV . **MRS** .
第四 . 太太 .

四、夫人

- ['tʃærəti]
HARDESTY'S **CHARITY**
- 慈善机构

哈迪斯蒂慈善机构

[vi:] . [wen] [ðə; ði] [klæʃ] [keɪm]
V . **WHEN** **THE** **CLASH** **CAME**
V . 什么时候 这 冲突 来了

五、冲突爆发之时

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [greɪ]
THE **GIRL** **IN** **GRAY**
这 女孩 在 灰色的

灰衣女孩

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['li:vɪŋ] ['pærədaɪs]
LEAVING **PARADISE**
离开 天堂

离开天堂

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l]

THE	FIRST	WAS	A	CRIMINAL
这	第一的	曾是	一个	刑事

第一个是罪犯

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] ['krɔli]

THE	ENCOUNTER	WITH	CRAWLEY
这	遇到	和	克劳利

与克劳利的邂逅

[eks] . [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

X	.	THE	CLOTHES	AND	THE	MAN
X	.	这	衣服	和	这	男人

X. 衣着与男人

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz]

WHEN	THE	WIND	BLOWS
什么时候	这	风	打击

当风吹起的时候

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

THE	GOOD	OF	EVIL
这	好的	的	邪恶的

善与恶

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lest]

THE	FINDING	OF	CELESTE
这	寻找	的	塞莱斯特

塞莱斯特的发现

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

" [maɪ] ['truːɪst] ['kɑːmræd]

"	MY	TRUEST	COMRADE
"	我的	最真实的	同志

我最忠实的同志

" ['ɛks'viː] .

"	XV	.
"	十五	.

"十五、

[wʌn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [tuː]
ONE **HEART** **FOR** **TWO**
一 心 为了 二

一颗心献给两个人

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]
THE **FALL** **OF** **THE** **WEAK**
这 落下 的 这 虚弱的

弱者的陨落

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æt; ət] [siː]
AT **SEA**
在 海

海上

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] . - [dʒiːn] ['krɔːliz] ['sɜːrmən]
XVIII **.** **'** **GENE** **CRAWLEY'S** **SERMON**
十八 . - 基因 克劳利的 讲道

十八、吉恩·克劳利的布道

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]
THE **PURE** **AND** **THE** **POOR**
这 纯的 和 这 贫穷的

纯洁的人和贫穷的人

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l]
THE **SOCIABLE**
这 善于交际的

社交达人

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
THE **COMING** **IN** **THE** **NIGHT**
这 未来 在 这 夜晚

夜幕降临

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [fɜːrst] - [bɔːrn]
THE **FIRST** **-** **BORN**
这 第一的 - 出生

长子

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [terz]
THE **TALE** **OF** **TEARS**
这 故事 的 眼泪

眼泪的故事

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [naɪt] [aʊt]
THE **NIGHT** **OUT**
这 夜晚 出去

夜游

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkrɔli]
THE **LETTER** **TO** **CRAWLEY**
这 信 到 克劳利

致克劳利的信

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[tuː] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪb]
TWO **WOMEN** **AND** **A** **BABE**
二 女性 和 一个 宝贝

两个女人和一个婴儿

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl]
THE **END** **OF** **IT** **ALL**
这 结尾 的 它 全部

一切的终结

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ˈhɑːrts]
HEARTS
心

心形

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['krɔ:liz] ['legəsi]
CRAWLEY'S **LEGACY**
克劳利的 遗产

克劳利的遗产

[,ilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[dʒʌ'sti:n] ['ʃɛrəd] . . . . . .
JUSTINE **SHERROD** . . . . . .
贾斯汀 谢罗德 . . . . . .

贾斯汀·谢罗德 . . . . . .

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['krɔli] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:vz] "
" **IN** **A** **SECOND** **CRAWLEY** **WAS** **ROLLING** **UP** **HIS** **SLEEVES** "
" 在 一个 第二 克劳利 曾是 滚动 向上 他的 袖子 "

"克劳利瞬间就卷起了袖子。"

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'i:] [peɪ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] "
" **YOU** **MUST** **LET** **ME** **PAY** **YOU** **FOR** **IT** "
" 你 必须 让 我 支付 你 为了 它 "

"你必须让我付钱给你。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] "
" **HIS** **EYES** **TOOK** **IN** **THE** **PICTURE** "
" 他的 眼睛 采取 在 这 图片 "

"他的目光扫过这幅画面"

" - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪər] — [jʊə(r)] [ɔ:l] ['laɪəz] - "
" ' **YOU'RE** **A** **LIAR** **—** **YOU'RE** **ALL** **LIARS** ' "
" - 你是 一个 说谎者 — 你是 全部 说谎者 - "

"你们都是骗子——你们都是骗子！"

" - [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , - [hæf] [ʃri:kt] [sə'lest]
" ' **IT** **IS** **NOT** **TRUE** , ' **HALF** **SHRIEKED** **CELESTE**
" - 它 是 不是 真的 , - 一半 尖叫 塞莱斯特

"这不是真的！"塞莱斯特半尖叫着说。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mæsks]
" **THE** **CITY** **OF** **MASKS**
" 这 城市 的 面具

《面具之城》

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['ɪləstreɪtər] : [meɪ] ['wɪlsn] ['prestən]
Illustrator : **May** **Wilson** **Preston**
插画家 : 可能 威尔逊 普雷斯顿

插画师：梅·威尔逊·普雷斯顿

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['θɔrn] [kʌmz] [tu:; tə] ['dɪnər] [wʌn]
I **Lady** **Jane** **Thorne** **Comes** **to** **Dinner** **1**
我 女士 简 索恩 来 到 晚餐 1

《简·索恩夫人赴宴》

[i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] -
II **Out** **of** **the** **Four** **Corners** **of** **the** **Earth** **12**
二 出去 的 这 四 角落 的 这 地球 -

二、来自地球四方 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['mæsks] -
III **The** **City** **of** **Masks** **24**
三、 这 城市 的 面具 -

第三部 面具之城 24

[ˌaɪ 'vi:] [ðə; ði] ['saɪən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [haʊs] -
IV **The** **Scion** **of** **a** **New** **York** **House** **37**
第四 这 继承人 的 一个 新的 约克 房子 -

第四章 纽约名门之后 37

[vi:] ['mɪstər] . ['tɔməs] ['trɑ:tər] ['hi:rz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] -
V **Mr** **.** **Thomas** **Trotter** **Hears** **Something** **to** **His** **Advantage** **50**
V 先生 . 托马斯 特罗特 听到 某物 到 他的 优势 -

V 托马斯·特罗特先生听到了一些对他有利的消息 50

['vaɪ, 'vi:] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meməri] -
VI **The** **Unfailing** **Memory** **67**
六年级 这 永不失败 记忆 -

第六章 永不消逝的记忆 67

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] -
VII **The** **Foundation** **of** **the** **Plot** **79**
七 这 基础 的 这 阴谋 -

第七章 地块的建立 79

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['leɪdi] [dʒeɪn] [goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mptli] -
VIII **Lady** **Jane** **Goes** **About** **It** **Promptly** **94**
八 女士 简 去 关于 它 及时 -

第八章 简夫人立即着手行动 94

[ˌaɪ'ɛks] ['mɪstər] . ['trɑ:tər] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] -
IX **Mr** **.** **Trotter** **Falls** **into** **a** **New** **Position** **110**
第九章 先生 . 特罗特 瀑布 进入 一个 新的 位置 -

第九章 特罗特先生获得新职位 110

[eks] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] — [ænd; ənd] ['hɑ:rts] — [tə'geðər] -
X **Putting** **Their** **Heads** **—** **and** **Hearts** **—** **Together** **121**
X 推杆 他们的 头部 — 和 红心 — 一起 -

X 齐心协力 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['wɪnɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [noʊz] -
XI **Winning** **by** **a** **Nose** **134**
十一 获胜 经过 一个 鼻子 -

XI 险胜 134

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] -
XII **In** **the** **Fog** **155**
十二 在 这 多雾路段 -

第十二章 迷雾之中 155

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][nɑːt] [klaʊdz] [əˈloʊn][hæv; həv] [ˈlaɪnɪŋz] -

XIII	Not	Clouds	Alone	Have	Linings	172
十三	不是	云	独自的	有	衬里	-

XIII 并非只有云朵才有内衬 172

[ˌɛksˌaɪˈviː][dɪˈploʊməsi] -

XIV	Diplomacy	188
十四	外交	-

第十四章 外交 188

['ɛksˈviː][wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['spæŋglərz] -

XV	One	Night	at	Spangler's	202
十五	一	夜晚	在	斯潘格勒的	-

XV 在 Spangler's 的一夜 202

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['skɑːtlənd][jɑːrd] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] -

XVI	Scotland	Yard	Takes	a	Hand	219
十六	苏格兰	院子	需要	一个	手	-

第十六届苏格兰场介入第219期

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]['fraɪdeɪ]

XVII	Friday
十七	星期五

第十七个星期五

[fɔːr; fər] [lʌk] -

for	Luck	233
为了	运气	-

幸运值 233

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]['fraɪdeɪ][fɔːr; fər][bæd] [lʌk] -

XVIII	Friday	for	Bad	Luck	250
十八	星期五	为了	坏的	运气	-

第十八届"厄运星期五"250

[ˌɛksˌaɪˈɛks][frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] -

XIX	From	Darkness	to	Light	263
十九	从	黑暗	到	光	-

第十九章 从黑暗走向光明 263

['eks 'eks][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kəːtisiz] -

XX	An	Exchange	of	Courtesies	279
xx	一个	交换	的	礼貌	-

XX 礼节的交换 279

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [braɪd] - [ɪˈlekt] -

XXI	The	Bride	-	Elect	294
二十一	这	新娘	-	选	-

XXI 准新娘 294

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] -

The	Beginning	307
这	开始	-

开端 307

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv]

THE	ALTERNATIVE
这	选择

另一种选择

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **Mccutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər]
With **Illustrations** **By** **Harrison** **Fisher**
和 插图 经过 哈里森 费舍尔

插图由哈里森·费舍尔绘制

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði][væn] - [wʌn]
The **Van** **Pyckes** **1**
这 范 - 1

范·派克斯 1

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entərz] -
A **Young** **Lady** **Enters** **26**
一个 年轻的 女士 进入 -

一位年轻女士进入26

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] -
The **Amazing** **Marriage** **53**
这 惊人的 婚姻 -

奇妙婚姻 53

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['sekrəteri] [goʊz] [hoʊm] -
The **Secretary** **Goes** **Home** **78**
这 秘书 去 家 -

秘书回家 78

['tʃæptər] [vi:][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['hɑ:lədeɪ] -
CHAPTER **V** **His** **First** **Holiday** **97**
章 V 他的 第一的 假期 -

第五章 他的第一个假期 97

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" - [əˈgripə] !
" ' Agrippa !
" - 阿格里帕 !

“阿格里帕!

[kʌm] [hɪr] , [sɜːr] ! -
Come here , sir ! '
来 这里 , 先生 ! -

先生，过来!

" (['frʌntɪspiːs])
" (Frontispiece)
" (卷首插图)

（卷首插图）

" - [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [diː] [foʊz] ['sekrəteri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] "
" ' I am Mrs . De Foe's secretary , ' she said quietly "
" - 我 是 太太 . 德 敌人的 秘书 , - 她 说 悄悄 "

“我是德福夫人的秘书，”她平静地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" He was there .
" 他 曾是 那里 .

他当时就在那里。

[ɪn][fækt][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈlaɪt] "
In fact he opened the door and assisted her to alight "
在 事实 他 打开 这 门 和 协助 她 到 点燃 "

事实上，他打开车门，扶她下了车。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] .
" Her eyes were closed .
" 她 眼睛 是 关闭 .

她双眼紧闭。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][lɪdz]
He kissed the lids
他 亲吻 这 盖子

他吻了吻眼睑

" [blæk] [ɪz] [waɪt]
" BLACK IS WHITE
" 黑色的 是 白色的

“黑即白”

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [məˈkʌtʃən]
By George Barr Mccutcheon
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [laɪz]
THE **LIGHT** **THAT** **LIES**
这 光 那 谎言

谎言之光

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n]
SHOT **WITH** **CRIMSON**
射击 和 赤红

被猩红击中

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ɑːr] .
Illustrated **by** **F** **.** **R** **.** **Gruger**
插图 经过 F . 拉 . 格鲁格

由 FR Gruger 绘制插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n]
SHOT **WITH** **CRIMSON**
射击 和 赤红

被猩红击中

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 Ⅴ

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['kaʊərdɪs] [kɔːrt]
COWARDICE **COURT**
怯懦 法庭

懦夫法庭

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːr] [mə'kʌtʃən]
By **George** **Barr** **McCutcheon**
经过 乔治 巴尔 麦卡琴

乔治·巴尔·麦卡琴

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hærisn] ['fɪʃər]
Illustrated **by** **Harrison** **Fisher**
插图 经过 哈里森 费舍尔

由哈里森·费舍尔绘制插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['trespəsiz]
IN **WHICH** **A** **YOUNG** **MAN** **TRESPASSES**
在 哪个 一个 年轻的 男人 擅闯私人领地

其中一名青年擅闯民宅

['tʃæptər] [iː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['trespəsiz]
CHAPTER **II** **IN** **WHICH** **A** **YOUNG** **WOMAN** **TRESPASSES**
章 二 在 哪个 一个 年轻的 女士 擅闯私人领地

第二章 年轻女子擅闯民宅

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːg] ['trespəsiz]
CHAPTER **III** **IN** **WHICH** **A** **DOG** **TRESPASSES**
章 三、 在 哪个 一个 狗 擅闯私人领地

第三章 狗擅闯民宅

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ['trespəsiz]
CHAPTER **IV** **IN** **WHICH** **THE** **TRUTH** **TRESPASSES**
章 第四 在 哪个 这 真相 擅闯私人领地

第四章 真理的越界

['tʃæptər]	[viː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[dæn]	['kjuːpɪd]
CHAPTER	**V**	**IN**	**WHICH**	**DAN**	**CUPID**
章	V	在	哪个	担	丘比特

第五章 丹·丘比特

['trespəsiz]
TRESPASSES
擅闯私人领地

擅闯私人领地

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[goʊst]	['trespəsiz]
CHAPTER	**VI**	**IN**	**WHICH**	**A**	**GHOST**	**TRESPASSES**
章	六年级	在	哪个	一个	鬼	擅闯私人领地

第六章 鬼魂闯入

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	['trespəsiz]
CHAPTER	**VII**	**IN**	**WHICH**	**THE**	**AUTHOR**	**TRESPASSES**
章	七	在	哪个	这	作者	擅闯私人领地

第七章 作者越界

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神